

Alegría González

Alejandro Ismael López

Anahí Mariluan

Carlos Daniel Lescano

Cecilia Avati

Dalia DesAmor

Dario Exequiel

Emilia Di Pascuale

María Eugenia López Romero

Florencia Mamani

EDITA **Fundación
Medifé**

¿Cómo queremos vivir juntxs?

Floriana Lazzaneo

Joaquin Pedretti

Lisandro Ricardo

Manuel Rossi

Mariana Lombard

Martina Comaschi

Nadia Salvatierra

Tam Painé Ciai

Victoria Robledo

Violeta Alvarez

Zulema Guadalupe Romero Meneses

¿Cómo queremos vivir juntos? / Friso Maecker ... [et al.]. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Fundación Medifé Edita, 2025.
Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online
Traducción de: Inge Stache ; Agustina Blanco.
ISBN 978-987-8437-45-3

1. Arte. I. Maecker, Friso II. Stache, Inge , trad. III. Blanco, Agustina, trad.
CDD 702

Dirección editorial

Daniela Gutierrez

Textos

Friso Maecker, Pascal Casanova, Daniela Gutierrez, Graciela Taquini

Traducción

Alemán, Inge Stache
Francés, Agustina Blanco

Coordinación editorial

Sebastián Rodríguez
Lorena Tenuta

Diseño editorial

Mariel Szilfman

Retoque digital

Damián Domínguez

Corrección de estilo

María Silva

© 2024, Fundación Medifé Edita
© de la traducción al alemán, Inge Stache
© de la traducción al francés, Agustina Blanco
© de las imágenes, sus autorxs

Hecho el depósito que establece la Ley 11.723. No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio electrónico, mecánico, fotocopia u otros métodos sin el permiso previo del editor.

¿Cómo queremos
vivir juntos?

7

Wie wollen wir zusammen leben? /
¿Cómo queremos vivir juntxs?
por Friso Maecker

9

El arte como herramienta de la
diversidad: un diálogo de aceptación y
encuentro cultural por Pascal Casanova

22

Alegría González

24

Alejandro Ismael López

26

Anahí Mariluan

11

Como queremos vivir junt*s
por Daniela Gutierrez

13

Arriba los corazones
por Graciela Taquini

28

Carlos Daniel Lescano

30

Cecilia Avati

32

Dalia DesAmor

14

Programa de formación “¿Cómo
queremos vivir juntxs?”

18

Jurado y tutorxs del programa

34

Dario Exequiel

36

Emilia Di Pascuale

38

María Eugenia
López Romero

40

Florencia Mamani

42

Floriana Lazzaneo

44

Joaquín Pedretti

21

Obras de artistas

64

Cadáver exquisito

46

Lisandro Ricardo

48

Manuel Rossi

50

Mariana Lombard

66

Exhibición en la Alianza Francesa
de Buenos Aires

76

Semana intensiva en Buenos Aires

52

Martina Comaschi

54

Nadia Salvatierra

56

Tam Painé Ciai

80

Traducciones en alemán y francés

102

Créditos

58

Victoria Robledo

60

Violeta Alvarez

62

Zulema Guadalupe
Romero Meneses

Obras de artistas

Wie wollen wir zusammen leben? / ¿Cómo queremos vivir juntxs?

Friso Maecker

Director Goethe-Institut Buenos Aires

A lo largo de dos años, el Goethe-Institut Buenos Aires desarrolló el proyecto “¿Cómo queremos vivir juntxs?” en colaboración con varias organizaciones asociadas, con el objetivo de promover el intercambio internacional y tender puentes entre artistas y la sociedad civil para reflexionar sobre la convivencia en el futuro.

El Goethe-Institut Buenos Aires trabaja en esta cuestión desde 2023, año en el que la democracia en Argentina celebraba su 40 aniversario tras el fin de la última dictadura y en el que se avecinaban unas elecciones históricas hacia fin de año. Aún se percibían los rastros de la pandemia de Covid, entre ellos una altísima tasa de desocupación en los comercios y oficinas del barrio del «Microcentro», centro económico de la ciudad de Buenos Aires.

Desde principios de 2023 hasta finales de 2024, el proyecto ofreció a lxs espectadorxs diversos eventos y experiencias culturales, como las instalaciones audiovisuales «El centro ha muerto, viva el centro» (febrero de 2023), presentadas en locales desocupados, realizadas con la curaduría de Livia Nolasco-Rózsás, curadora del Centro de Arte y Medios (ZKM) de Alemania, y el curador argentino Hernán Kacew.

La poeta Gabriela Bejerman dirigió paseos literarios por la ciudad y talleres de escritura en los que lxs participantes aventuraron una mirada poética sobre el futuro de la convivencia entre lxs habitantes de distintos barrios de Buenos Aires.

→

Durante el festival “Creatividad, educación e IA: nuevas perspectivas sobre la convivencia” (septiembre de 2024), se examinó la importancia de la inteligencia artificial para nuestra convivencia desde perspectivas muy diversas en los ámbitos del arte, la educación, el derecho y el amplio campo de la ética.

El carácter integrador del proyecto se refleja también en su título. Mientras que en alemán el título es por sí inclusivo, en español hubo que utilizar la construcción auxiliar de la «x», es decir, «juntXs» en lugar de «juntos».

La parte final del proyecto (por el momento), el programa de tutorías para 21 videoartistas de Argentina y Paraguay, fue desarrollada por el Goethe-Institut Buenos Aires junto con la Alianza Francesa de Buenos Aires y la Fundación Medifé. Fue financiada por el Fondo Cultural Franco-Alemán.

Tras una mirada internacional sobre el tema, en esta fase del proyecto, 21 videoartistas de Argentina y Paraguay fueron invitadxs, a través de una convocatoria en ambos países, a abordar la misma pregunta. Fueron acompañadxs durante cinco meses por lxs mentorxs Ariel Nahón (AR), Regina de Miguel (DE / ES) y Enrique Ramírez (FR / CL).

Los videos resultantes muestran una gran variedad de temas, que fueron identificados por lxs artistas como una posible respuesta a la pregunta “¿Cómo queremos vivir juntxs?”. Por su diversidad, los trabajos dan cuenta de la gran cantidad de retos a los que deben enfrentarse las sociedades. Por muy diversos que sean los temas abordados en los videos o por muy locales que parezcan a primera vista, sin demasiada abstracción es posible reconocer un sinnúmero de temas globales en muchas, si no en todas las obras. El resultado es una especie de lista de tareas visuales que hace hincapié en sus raíces y al mismo tiempo ilustra que las sociedades -en este caso, las de Alemania, Francia, Argentina y Paraguay- se enfrentan a retos similares. Una conclusión impactante del proyecto es que solo reforzando significativamente el intercambio entre culturas es posible aprender unxs de otrxs para encontrar soluciones juntxs. ★

El arte como herramienta de la diversidad: un diálogo de aceptación y encuentro cultural

Pascal Casanova

Director General de la Alianza Francesa de Buenos Aires y Coordinador de las Alianzas Francesas de Argentina

Es un honor para mí como Director General de la Alianza Francesa de Buenos Aires y Coordinador de las Alianzas Francesas de Argentina apoyar este significativo proyecto. “¿Cómo queremos vivir juntxs?” es un trabajo que reunió a 21 videoartistas de trayectoria inicial de Argentina y Paraguay que refleja, de manera profunda y creativa, los valores que compartimos en el marco del Tratado Franco-Alemán.

Este vínculo de cooperación se vio renovado en 2019, al cumplirse el 56º aniversario del Tratado del Elíseo, cuando Angela Merkel y Emmanuel Macron firmaron un nuevo tratado que incluyó la creación de centros culturales franco-alemanes en distintas partes del mundo. Estos centros tienen el propósito de promover la cultura, la lengua y los valores compartidos entre ambos países.

En Argentina, se eligió en 2023 a la ciudad de Córdoba para conformar uno de los 8 centros culturales franco-alemanes, integrado por la Alianza Francesa y el Goethe-Institut de dicha ciudad.

Es en este marco y bajo el mecenazgo del Fondo Cultural Franco-Alemán, creado en el 2003, que se hizo posible “¿Cómo queremos vivir juntxs?”, un programa que contó con el patrocinio de la Fundación Medifé y el incondicional respaldo del Institut français d'Argentine.

→

Este proyecto promueve el diálogo y el entendimiento cultural. No solo resalta la creación artística, sino que también nos invita a reflexionar sobre el futuro de nuestra convivencia. “¿Cómo queremos vivir juntxs?” es una pregunta que todos nos planteamos en estos tiempos de caos e intolerancia hacia la diferencia.

Me gustaría expresar mi orgullo por el papel que desempeñan las Alianzas Francesas como centros culturales. No solo difunden la lengua francesa, sino que también promueven los valores que queremos transmitir a través de este programa: el respeto a las minorías, la celebración de la diversidad, la inclusión y el abrazo a la diferencia.

Por último, quiero expresar mi agradecimiento a nuestros colegas del Goethe-Institut, a la Fundación Medifé, al jurado y a lxs tutorxs que han acompañado con dedicación a este grupo de artistas talentosos.

A través del videoarte, esta exposición nos ofrece una ventana única a diferentes realidades, perspectivas y paisajes emocionales, que exploran los vínculos, la atmósfera social y dan cuenta de cómo construimos nuestras comunidades.

Es a partir de estas obras que podemos pensar y proyectar una convivencia respetuosa y armoniosa, como lo refleja el espíritu del proyecto. ★

Como queremos vivir junt*s

Daniela Gutierrez
Presidenta de Fundación Medifé

Cada nueva propuesta de trabajo conjunto es para Fundación Medifé la ocasión de repensar aquello que nos reúne con otras instituciones, refrescar y actualizar qué es lo que nos anima a seguir haciendo de manera colaborativa sin anquilosarnos en sendas recorridas. Optamos, en cambio, por emprender ese trayecto entendiendo que lo que tenemos en común y buscamos sostener entre varias y diversas organizaciones es más cultura para la salud. ¿Cómo vivir junt*s? no es un slogan sino una aseveración que, aunque tiene también una resonancia interrogativa, afirma la voluntad colaborativa e inclusiva.

En esta oportunidad, la pregunta asordinada/aseveración que titula la propuesta y la convocatoria busca indagar de qué maneras el videoarte puede ser un medio para dar cuenta de modos de existencia humanos, de verdaderos *con-vivio* contemporáneos. Interpela la creatividad y producción de l*s artistas que participaron para finalmente llegar a producciones que tienen algo para decir acerca del modo en que se manifiesta, se anhela o se padece la vida común.

Junt*s, la Alianza Francesa, el Goethe-Institut y Fundación Medifé lanzamos un llamado a responder con producciones de videoarte a la pregunta existencial, más no *existencialista*- de si es posible vivir mejor, inmersos en relaciones significativas con el entorno y l*s otr*s, pensando y creando colectivamente el futuro antes de resignarnos a la catástrofe. Pues sí, muchos artistas de toda la Argentina y Paraguay se presentaron, y el grupo seleccionado por Graciela Taquini compartió la experiencia de tutoría y reflexión con tres miradas plurales, expertas y docentes como las de Ariel Nahón, Enrique Ramírez y Regina de Miguel. Así llegamos al increíble montaje en la galería de la Alianza Francesa de Buenos Aires que luego recorrerá varias provincias y llegará a Asunción.

La indagación de una pregunta profunda y actual como la que nombra este recorrido, cuando se responde con arte fruto de una trayectoria compartida y guiada, se responde de modo plural, plurilingüe, enriquecido en el intercambio. Ese mismo “junt*s” que se enuncia al comienzo fue tomando su vital consistencia en las piezas que nos han sido dadas a la mirada, allí, sin una taxativa unanimidad, pero

→

con el espíritu de lo común, podemos ver qué trae cada uno de su tierra y lengua para mezclar con lo de otr*s y finalmente darle forma, belleza y sentido.

En Fundación Medifé entendemos que son estos gestos los que hacen más saludable el existir. La vida cotidiana y sus vericuetos pueden ser realmente alcanzados por el gesto artístico y así transformarse sencilla y profundamente. Hay un resquicio para la salud, un atajo, un secreto que queremos revelarles y no tiene la consistencia farmacológica; sino que está allí delante nuestro para ser vivido, como decía Roland Barthes: “el que no mira nada retiene hacia adentro su amor y su miedo”. Soltemos el amor, dejémoslo salir y no temamos tanto, en ese camino la salud nos encontrará más temprano que tarde. ★

Arriba los corazones

Graciela Taquini

Artista. Curadora. Forma parte del jurado del programa.

Doy fe, por propia experiencia, que Francia y Alemania promueven nuestras artes. En los noventa, convocaron junto a España a un grupo de referentes del videoarte, dándonos su apoyo como un espacio de resistencia a los discursos hegemónicos. Hoy, inmersos en la dura batalla cultural que asola nuestro país, realizan esta experiencia comunitaria inspirada en la pregunta de Roland Barthes “¿Cómo vivir juntos?”.

Mi experiencia al compartir la selección de los postulantes con un prestigioso jurado tanto internacional como intergeneracional integrado por Regina de Miguel, Enrique Ramírez y Ariel Nahón reveló miradas desprejuiciadas, amorosas y sensibles que, al integrar éticas y estéticas comunes, fue encontrando potenciales destellos creativos.

Los trabajos realizados, con su diversidad, su maduración y sus logros, privilegiaron la presencia de sus paisajes por sobre lo relacional, lo generacional, el humor y los conflictos. Los que profundizaron la consigna encontraron más capas de sentido en la metáfora audiovisual.

Este gozoso proceso a través de lazos rizomáticos, encuentros virtuales y presenciales seguramente tendrá consecuencias de convivencia y de desarrollo artístico imprevisibles, aunque esperanzadoras de que la práctica artística expande conciencia, comunidad y humanidad. ★

“¿Cómo queremos vivir juntxs?”

El Goethe-Institut Buenos Aires, la Alianza Francesa de Buenos Aires y Fundación Medifé crearon esta instancia educativa para videoartistas con el objetivo de promover el diálogo y la reflexión sobre la práctica artística, la contemporaneidad y los desafíos de la sociedad civil.

En su primera edición, se propuso una convocatoria dirigida a videoartistas emergentes de Argentina y Paraguay con producciones actuales, cuyas indagaciones artísticas exploraran aspectos vinculados a la pregunta “¿Cómo queremos vivir juntxs?” con el propósito de generar una obra inédita.

“Tras la pandemia y a 40 años del regreso de la democracia, el Goethe-Institut se pregunta ¿Cómo queremos vivir juntxs? Las épocas de grandes cambios ofrecen oportunidades para hallar nuevas respuestas y lxs artistas suelen captar con agudeza estas transformaciones sociales, por lo que nos hace mucha ilusión este proyecto para videoartistas junto con la Alianza Francesa y Fundación Medifé”.

Friso Maecker, director del
Goethe-Institut Buenos Aires.

El programa intensivo de tutorías estuvo dirigido a jóvenes artistas residentes en Argentina y Paraguay, con el objetivo de impulsarlos en el desarrollo de nuevas obras de video, al mismo tiempo que favorecer el intercambio de ideas y experiencias entre pares, tanto en relación con su práctica artística como con las realidades sociales y culturales que los atraviesan.

Durante la convocatoria, se recibieron 163 postulaciones. El jurado de selección estuvo integrado por Graciela Taquini y lxs tres tutorxs, Enrique Ramírez, Ariel Nahón y Regina de Miguel, artistas de amplia trayectoria y prestigio internacional en el ámbito del videoarte, quienes fueron convocados para proporcionar herramientas audiovisuales y narrativas que permitieran a lxs jóvenes artistas abordar cuestiones relevantes al espíritu de la época. Como resultado, se seleccionaron 21 participantes en representación de Paraguay y todas las regiones de Argentina, con paridad de género.

Fueron parte de este programa Alegría González, Alejandro Ismael López, Anahí Mariluan, Carlos Daniel Lescano, Cecilia Avati, Dalia DesAmor, Dario Exequiel, Emilia Di Pascuale, María Eugenia López Romero, Florencia Mamani, Floriana Lazzaneo, Joaquín Pedretti, Lisandro Ricardo, Manuel Rossi, Mariana Lombard, Martina Comaschi, Nadia Salvatierra, Tam Painé Ciai, Victoria Robledo, Violeta Alvarez y Zulema Guadalupe Romero Meneses.



“Luego del reciente *soft opening* en noviembre pasado en la ciudad de Córdoba del Instituto Cultural Franco-Alemán, continuamos con gran placer la cooperación con nuestros colegas del Goethe-Institut en este nuevo gran proyecto de mentorías que beneficiará a videoartistas de todo el país y que refleja los valores de ambas instituciones en sus misiones como actores en el desarrollo de intercambios interculturales”.

Pascal Casanova, director general de la Alianza Francesa de Buenos Aires y coordinador de las Alianzas Francesas de Argentina.

La etapa formativa del programa comenzó en el mes de junio de 2024 con un tramo de capacitación online en grupos, guiada por lxs tres tutorxs. La segunda instancia consistió en el desarrollo de una obra inédita, ya sea individual o colectiva, durante tres meses, con dos instancias de retroalimentación por parte de unx de lxs tutorxs. En noviembre de 2024, se facilitó el viaje, estadía y estipendio para que el grupo de artistas y tutorxs participara de una semana intensiva en Ciudad de Buenos Aires. Durante esos días, luego de una recepción en el Goethe-Institut Buenos Aires, trabajaron en la Alianza Francesa de Buenos Aires, resolvieron el montaje de sus obras y realizaron un texto exclusivo a partir de su experiencia, que leyeron en la inauguración de la exhibición. Además, visitaron espacios culturales y realizaron una puesta en común colectiva sobre la acción en CASA Fundación Medifé.

“La propuesta de reunirnos tres instituciones culturales de países diversos y promover junt*s una convocatoria a artistas de trayectoria inicial, es un gesto que busca pensar en el hacer, la vida en común. Buscamos alejarnos del paradigma de una vida en aislamiento, deslocada, carente de conversaciones para gestar de modo colaborativo, multilingüe y regional, un diálogo de enseñanza/aprendizaje entre artistas, curadores y gestores. Somos más creativos cuanto más nos reunamos entre colegas, con otr*s. El videoarte es un lenguaje complejo y actual, dinámico y polisémico; un género que nos puede interpelar el mundo con la retórica de la mirada.”

Daniela Gutierrez, presidenta de Fundación Medifé.

Compartimos algunas expresiones de nuestros tutorxs sobre su experiencia.

“Tengo una convicción muy firme acerca de lo que la pedagogía experimental en arte significa. Para mí es una obligación y una vocación ética y política. Es una extensión necesaria de otros formatos como la exposición, la publicación, etc.; algo que amplifica la experiencia del arte más allá de la academia y el museo. Algo que nos une. Nunca había desarrollado un proceso como este a distancia y con tantos participantes así que ha supuesto un absoluto reto en todos los sentidos. Sin embargo ha merecido absolutamente la pena ya que el aprendizaje ha sido enorme. Creo que para todas las partes. He tratado de cuidar con toda la responsabilidad de les participantes y he recibido una cantidad de saberes y afecto que no podré olvidar.”

→ Regina de Miguel

“A lxs chicxs, este enfoque colaborativo les permitió experimentar con sus propias voces artísticas y desarrollar una confianza en su capacidad de tomar decisiones creativas. Para mí fue gratificante ver cómo sus obras evolucionaban a medida que iban tomando mayor conciencia de sus narrativas y el lenguaje audiovisual. Creo que lo que más les aporté fue una metodología de trabajo basada en la experimentación. Para mí, este proyecto no solo fue una oportunidad de enseñar, sino de aprender. Ver cómo cada unx abordaba los retos de manera única y diversa, lxs chicxs y sus obras me aportaron nuevas perspectivas y enfoques sobre nuestro mundo y que sin duda seguirán influyendo en mi trabajo.”

→ Enrique Ramírez

“Me gustó mucho la experiencia porque trajo encuentros de personas que estamos lejos, pero a la vez conectados por investigaciones y preguntas parecidas en tiempos de colapso civilizatorio. Aparece cada vez con más fuerza el deseo de hacer en grupo, de potenciar las herramientas de un cine documental, social y comunitario, que revisa los archivos, que escucha a la naturaleza y que quiere trabajar con las personas. Mi participación tuvo que ver con acercar estrategias para conocerse desde los lugares que habitan, investigar y compartir los archivos y preguntarnos cómo montar los documentos, como recorrerlos con el cuerpo.”

→ Ariel Nahón

JURADO DEL PROGRAMA

GRACIELA TAQUINI nació en Buenos Aires (1941), donde vive y trabaja como curadora, investigadora y artista. Profesora y Licenciada en Historia de las Artes, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires (UBA). Becaria de la Universidad de Barcelona y el Instituto Smithsonian de Washington. Ejerció la docencia en nivel medio, superior, universitario y posgrado en ENERC, UBA y UNTREF, entre otros. Pionera en el campo del videoarte y nuevos medios. Ha realizado curaduría de videoarte y arte contemporáneo en instituciones públicas y privadas de Argentina e internacionales. Realizó publicaciones sobre estética e historia del video y la relación entre arte y tecnología. Desde 1988 produce obras en diferentes formatos contemporáneos. En 2011 se exhibió “Grata con Otros”, su primera muestra antológica en la Sala Cronopios del Centro Cultural Recoleta de Buenos Aires. En 2014 expuso su corpus de obra en el Museo Arte Contemporáneo de La Plata. Fue invitada por Pasaje 17 para realizar una publicación y exposición “EntreTANTO?” en 2022. Ese mismo año realizó la exposición “Celebración a Graciela Taquini” en el Museo Nacional de Bellas Artes. Representó a la Argentina en la Bial de La Habana en 2009. Su obra ha sido reseñada en publicaciones nacionales e

internacionales. Dirigió su primer largometraje en 2017, La Obra Secreta. En 2020 creó el Proyecto colectivo Legado, la plataforma de investigación de realizadoras audiovisuales experimentales.

Se le han otorgado los siguientes premios: Gran Premio Salón Nacional de Artes Visuales en Nuevos Soportes (2014), Premio a la Trayectoria en Videoarte del Fondo Nacional de las Artes (2023), figura destacada de la cultura por la Universidad de Buenos Aires con motivo de los 200 años de la creación de la Universidad (2021), Premio Konex de Platino, en el rubro Videoarte (2012) y Primer Premio Video Brasil (2005). Miembro de número de la Academia Nacional de Bellas Artes (ANBA) y del Consejo Asesor de la Fundación Federico J. Klemm.



Graciela Taquini



Regina De Miguel

TUTORXS

REGINA DE MIGUEL es conocida por su realización cinematográfica y práctica artística interdisciplinaria, que combina la investigación y el desarrollo de procesos que resultan en la producción de conocimiento, películas y proyectos híbridos. Uno de los principales hilos discursivos en la obra de Miguel es el análisis crítico de la supuesta objetividad de los dispositivos científicos de representación y las condiciones de producción del conocimiento científico. Desde un enfoque metódico, establece complejas redes de conexiones que se nutren de la filosofía de la ciencia, el ecofeminismo y la ficción especulativa y el terror, que dan lugar a desplazamientos teóricos, existenciales y poéticos, donde la fragilidad opera como forma de resistencia.

Las exposiciones individuales de la obra de de Miguel incluyen “Arbustos de nervios como bosques de coral” en The Green Parrot, Barcelona (2021); “Soy parte de esta frontera fracturada” en C3A, Córdoba (2018);

“Aura Nera” en el Centro de Arte Santa Mónica (2016), Barcelona; “Ansible” en Maisterravalbuena (2015), Madrid; y “Todo conocimiento está envuelto en la oscuridad” en Kunsthalle Sao Paulo (2014). Su filmografía se ha mostrado en numerosos museos e instituciones a nivel internacional y recientemente contribuyó al volumen “140 Artists' Ideas for Planet Earth” (2021), editado por Hans Ulrich Obrist y Kostas Stasinopoulos. Su obra se encuentra en varias colecciones públicas y privadas, entre ellas el Thyssen-Bornemisza Art Contemporary y el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía. Regina de Miguel nació en Málaga, España. Vive y trabaja en Berlín.

ENRIQUE RAMÍREZ nació en 1979 en Santiago de Chile. Desde 2007, vive y trabaja entre París (Francia) y Santiago (Chile). Estudió música popular y cine en Chile antes de unirse al posgrado en arte contemporáneo y nuevos medios de Le Fresnoy – Studio National des Arts Contemporains (Tourcoing, Francia). En 2014 ganó el premio Découverte des Amis du Palais de Tokyo, París, Francia. Desde entonces ha expuesto en Le Palais de Tokyo, Centre Pompidou, Espace Culturel Louis Vuitton, Francia, Le Grand Café, Saint-Nazaire, Francia. En América Latina, Museo Amparo, Puebla, México; Museo de la Memoria, Santiago; Centro Cultural MATTA,



Enrique Ramírez

Embajada de Chile en Argentina, Buenos Aires, entre otras. En 2017, la obra de Enrique Ramírez fue expuesta en la Biennale di Venezia en la exposición "Arte Viva Arte", curada por Christine Macel. Ramírez ha sido nominado para el premio Marcel Duchamp 2020. Su trabajo combina el vídeo, la fotografía, el sonido, las instalaciones y las narraciones poéticas. Enrique Ramírez aprecia las historias dentro de historias, las ficciones solapando países y épocas, el espejismo entre el sueño y la realidad. Este artista chileno, que vive y trabaja entre Chile y Francia, a menudo utiliza la imagen y el sonido para construir una profusión de intrigas y ocupar el equilibrio entre lo poético y lo político. Sus mundos imaginarios están unidos a un elemento obsesivo: su pensamiento comienza con el mar, un espacio para la memoria en perpetuo movimiento, un espacio para proyecciones narrativas donde el destino de Chile se cruza con grandes narraciones de viaje, conquista y flujos migratorios. Sus imágenes líquidas hablan del resplandor de una verdad en vuelo permanente, el retroceso de la historia, siempre repitiéndose y nunca el mismo.

ARIEL NAHÓN es travesti. Docente, curadora y cineasta amateur argentina. Egresada de la Universidad del Cine, estudió también teatro y danza. Desde 2012 trabaja en proyectos colectivos y experimentos audiovisuales que crean instituciones blandas y sentimentales. Es miembro activa de los colectivos de investigación y producción Colectivo Arkhé, Futuro Museo de Cine y Construcción del Archivo de la Memoria Popular Villa 20; y de las asociaciones AREA (Asociación de Realizadorxs Experimentales Audiovisuales), RAPA (Red Argentina de Preservadorxs Audiovisuales) y RACC (Red Argentina de Cine Comunitario). Explora los conceptos de cuerpo, archivo, memoria, técnica y territorio a través del desarrollo de talleres de cine y memoria en lugares, así como investigaciones curatoriales colectivas, con el objeto de crear archivos audiovisuales abiertos y colaborativos, que fomenten los lazos comunitarios y ayuden a pensarnos en tiempos de colapso.



Ariel Nahón

ALEGRÍA GONZÁLEZ

Es fotógrafo y artista visual. Su obra navega por experiencias relacionadas con la sensibilidad individual y colectiva, y con la forma de sentir y desarrollar la memoria a través de soportes audiovisuales que transitan entre el documental, la instalación y la performance.

ist FotografIn und visuell
ausgerichtete KünstlerIn. Alegrías
Werk ist geprägt von Erfahrungen
der individuellen und der kollektiven
Sensibilität sowie von der Art
und Weise, Erinnerung durch
audiovisuelle Medien, die zwischen
Dokumentarfilm, Installation und
Performance wechseln, zu fühlen
und zu entfalten.

Photographe et artiste visuel.le. Son
œuvre navigue sur des expériences
liées à la sensibilité individuelle et
collective, ainsi qu'à la manière de
sentir et de développer la mémoire
au moyen de supports audiovisuels
allant du documentaire à l'installation
et la performance.



La tierra es plana y
el sol es cuadrado



Alegría González | *La tierra es plana y el sol es cuadrado*
2024 (Asunción, Paraguay). Video, duración 04:14

ALEJANDRO ISMAEL LÓPEZ

Nació en Jujuy. Se formó en diferentes talleres de artistas argentinxs. Realizó exposiciones individuales y colectivas en distintas provincias. Actualmente vive en la ciudad El Carmen, Jujuy, donde trabaja sus producciones artísticas en relación al contexto en el que vive.

wurde in Jujuy, Argentinien geboren und absolvierte seine Ausbildung in Werkstätten mehrerer argentinischer Künstler. Seine Werke waren in Einzel- und Gruppenausstellungen in verschiedenen Provinzen zu sehen. López lebt in El Carmen, Jujuy. Dort entstehen seine künstlerischen Arbeiten, die sich auf sein Umfeld beziehen.

Né à Jujuy, il s'est formé dans des ateliers animés par des artistes argentin.e.s et a participé à des expositions individuelles et collectives à travers le pays. Il vit actuellement dans la ville d'El Carmen, Jujuy, où il travaille sur ses productions artistiques en lien avec son contexte.



TUMBAYA

¿Por qué viene gente de afuera y se adueña de nuestras tierras?



„no trajeron ninguna garantía de satisfacción“

ANAHÍ MARILUAN

Es cantora y música mapuche. Escribe y compone cantos en mapuzungún (idioma del pueblo mapuche). Editó cuatro álbumes, un libro de poemas y otro de instrumentos. Realizó algunos documentales.

ist Sängerin und Mapuche-Musikerin. Sie schreibt und komponiert in Mapuzungún, der Sprache des Mapuche-Volkes. Sie veröffentlichte vier Musikalben, einen Gedichtband und ein Buch über Instrumente. Auch drehte sie mehrere Dokumentarfilme.

Cantatrice et musicienne d'origine mapuche, elle écrit et compose des chants en mapuzungun (langue du peuple mapuche). Elle a édité quatre albums, un recueil de poésies et un ouvrage sur les instruments. Elle est également réalisatrice de documentaires.



DES(ARCHIVADAS)



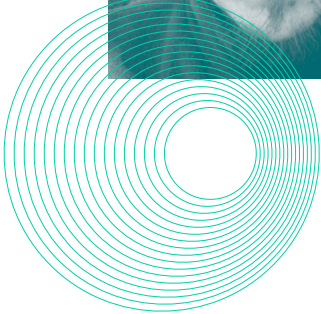
Anahí Mariluan | DES(ARCHIVADAS)
2024 (Bariloche, Río Negro, Argentina). Video, duración 03:20

CARLOS DANIEL LESCANO

Es un artista y docente argentino. Actualmente, está cursando la licenciatura de Artes Electrónicas UNTREF, donde colabora como ayudante en dos materias. Forma parte del colectivo de artistas sonoros 'Si_IN'. Sus últimos trabajos exploran la materialidad del video.

ist ein argentinischer Künstler und Dozent. Derzeit absolviert er an der Nationalen Universität Tres de Febrero (UNTREF) ein Bachelorstudium für elektronische Künste. Dort arbeitet er auch dort als Assistent an zwei Lehrstühlen. Er ist Mitglied des Klangkünstlerkollektivs 'Si_IN'. Seine neuesten Arbeiten erforschen die Materialität von Videos.

Artiste et professeur argentin, il poursuit actuellement des études en arts électroniques à l'UNTREF, où il collabore comme assistant pour deux chaires universitaires. Il fait partie du collectif d'artistes sonores 'Si_IN'. Ses travaux récents explorent la matérialité de la vidéo.



Interfaz del Oeste



Y ahí nosotros aprendimos que Buenos Aires era grande, que era la capital. Y mi mamá y mi papá también. Y entonces nosotros, cuando vimos el monte, al más grande le llamamos Buenos Aires, porque era el monte más grande que estaba cerca de nuestra casa. Después había otros más chiquitos que se llamaban Entre Ríos, otro que se llamaba Misiones, así porque eran más chiquitos ya. Pero el más grande era Buenos Aires, porque era gigante. Y nosotros entrábamos en el medio del campo, del monte, y en el medio quedaba todo el follaje, y en el medio cortábamos los árboles y hacíamos como un espacio libre. Cortábamos un poco de árboles y se hacía, así como un espacio. No era muy grande...

Carlos Daniel Lescano | Interfaz del Oeste
2024 (Ciudadela, Buenos Aires, Argentina). Video, duración 05:00

CECILIA AVATI

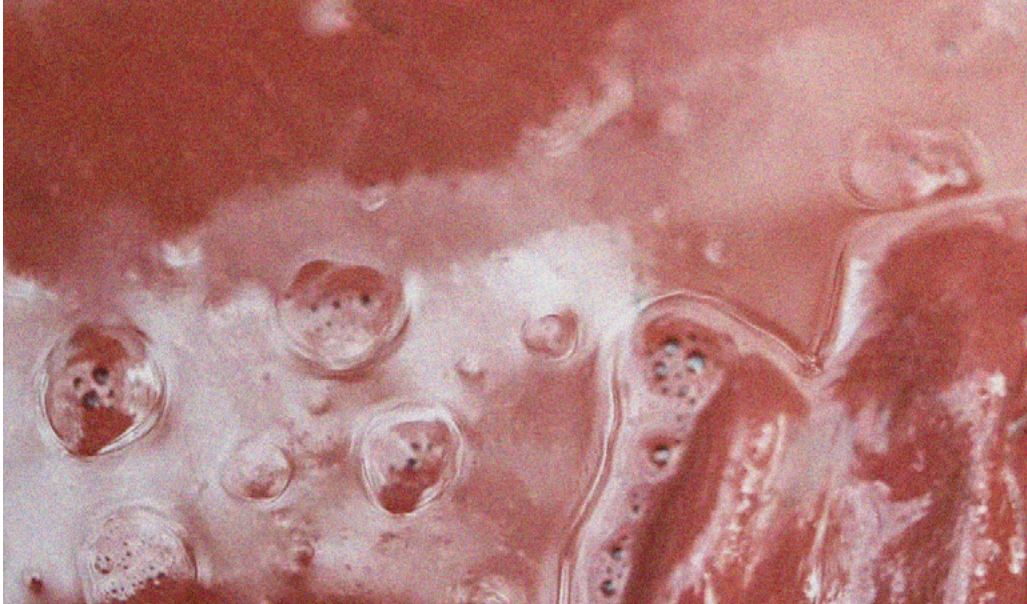
Nació en la ciudad de Villarrica.
Artista multidisciplinar. Estudió la
carrera de Artes Visuales en la UNA.
Actualmente vive en Asunción, donde
es residente del espacio Crudo,
lugar de resistencia que activa en la
escena artística local.

wurde in in Villarrica, Paraguay
geboren. Sie ist eine multidisziplinäre
Künstlerin und studiert an der
Nationalen Kunsthochschule UNA
Visuelle Künste. Sie lebt in Asunción
und ist derzeit Residentin im Espacio
Crudo, einem Ort des Widerstands,
der in der lokalen Kunstszene aktiv
ist.

Née dans la ville de Villarrica, cette
artiste pluridisciplinaire est diplômée
en arts visuels à l'UNA. Elle habite
aujourd'hui à Asuncion, où elle est
résidente dans l'espace Crudo, lieu
de résistance actif sur la scène
artistique locale.



La búsqueda del maíz perdido



Cecilia Avati | La búsqueda del maíz perdido
2024 (Asunción, Paraguay). Video, duración 04:15

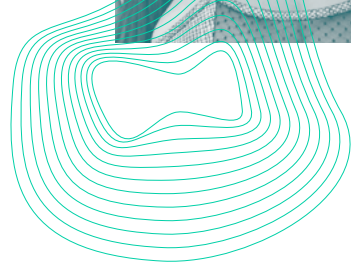
DALIA DESAMOR

Es una artista interdisciplinaria nacida en los 90s. En 2019 y 2020 cursó la Escuela para Animadores de Rosario, donde se inició en el mundo audiovisual, encontrando un medio más para expandir sus ideas. Actualmente participa en la galería de arte El Castillo, dirigida por Diego de Aduriz.

ist eine interdisziplinäre Künstlerin und wurde in den 90er Jahren geboren. 2019 und 2020 besuchte sie die Schule für Animation in Rosario, wo sie Kontakt zur audiovisuellen Welt aufnahm und ein weiteres Medium fand, um ihre Ideen auszudrücken. Derzeit ist sie in der Kunstgalerie El Castillo von Diego de Aduriz beschäftigt.

Artiste interdisciplinaire née dans les années 1990. En 2019 et 2020, elle s'est formée à l'école pour animateurs à Rosario, où elle s'est initiée dans l'audiovisuel, trouvant ainsi un nouveau support pour diffuser ses idées. Elle fait partie de la galerie d'art El Castillo, dirigée par Diego de Aduriz.

¿Cómo queremos
vivir junt*s?



DARIO EXEQUIEL

Nacido en Mendoza, es videoartista y director de arte para audiovisuales. Graduado de la ERCCV, ha dirigido más de 20 obras audiovisuales desde 2012 y obtenido numerosos reconocimientos en festivales nacionales e internacionales.

wurde in Mendoza geboren. Er ist Videokünstler und Art Director für audiovisuelle Medien. Er hat einen Abschluss der Regionalen Film- und Videoakademie Cuyo (ERCCV). Seit 2012 führte er in über 20 audiovisuellen Werken Regie und erhielt zahlreiche Auszeichnungen bei nationalen und internationalen Festivals.

Né à Mendoza, il est vidéo-artiste et chef décorateur pour des projets audiovisuels. Diplômé de l'ERCCV, il a réalisé plus de 20 pièces audiovisuelles depuis 2012, remportant plusieurs prix lors de festivals nationaux et internationaux.



Una muerte en tres actos



Dario Exequiel | Una muerte en tres actos
2024 (San Martín, Mendoza, Argentina). Video, duración 05:00

EMILIA DI PASCUALE

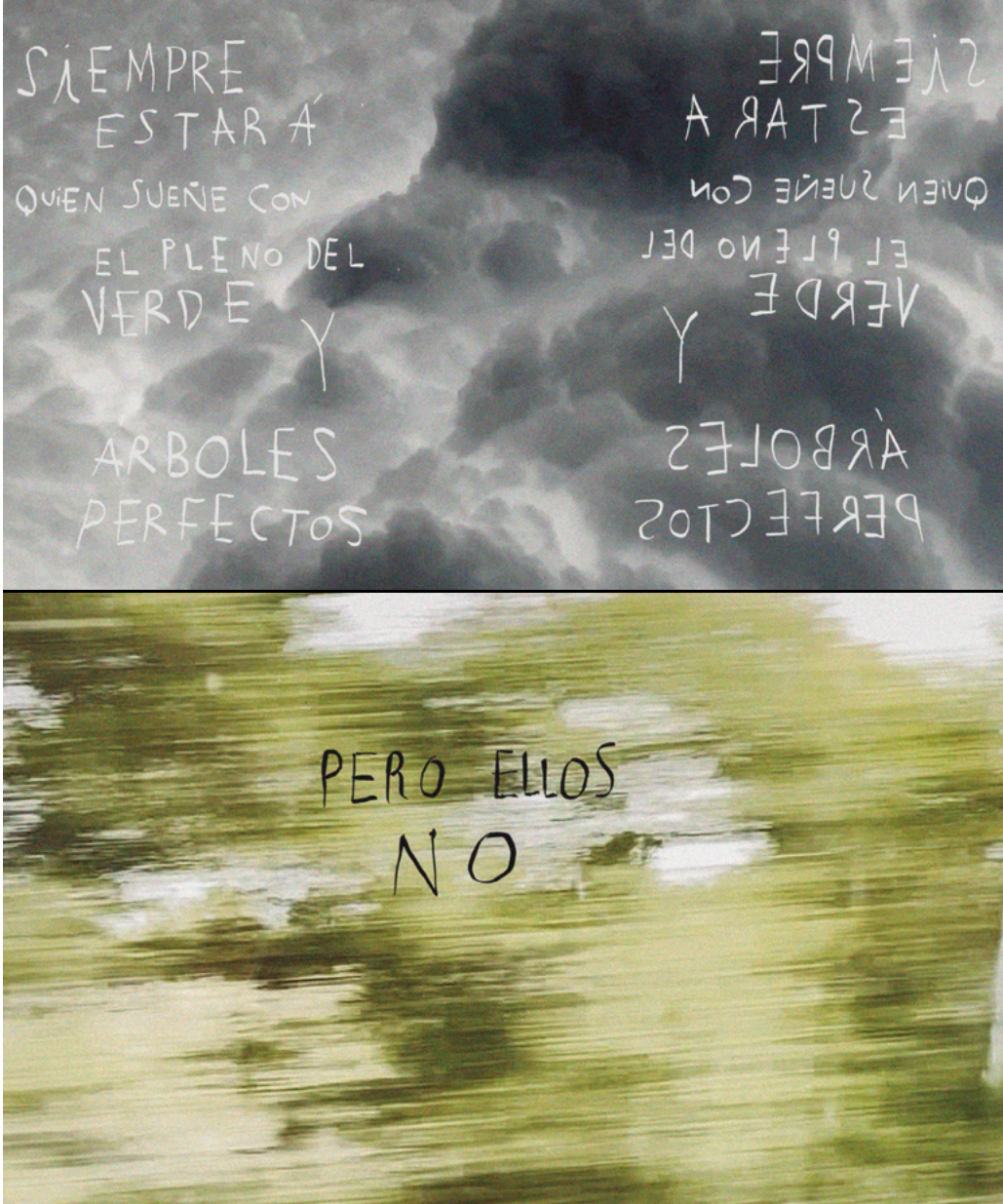
Artista que se interesa por descubrir y aprender lo que atrape su mirada. Cree en la construcción de un mundo *anautónimo*, donde todxs se estimulen y compartan sus reglas-no reglas. A partir del dibujo comienza a desdoblar los mundos que habita, expandiendo su técnica y los espacios en los que trabaja.

Als Künstlerin will Di Pascuale entdecken und kennenlernen, was ihr Blick einfängt. Sie glaubt an den Aufbau einer nicht autonomen Welt, in der sich alle gegenseitig anregen und ihre Regeln nicht-Regeln teilen. Ausgehend von Zeichnungen erörtert sie die Welten, in denen sie lebt, und erweitert ihre Technik und ihre Arbeitsräume.

Artiste qui s'intéresse à la découverte et à la compréhension de tout ce que son regard saisit. Elle croit à la construction d'un monde non-autonome, où les un.e.s soit stimulé.e.s par les autres et partagent leurs règles/non-règles. À partir du dessin, elle dédouble les mondes qu'elle habite, tout en élargissant sa technique et les espaces où elle travaille.



Ellos no



Emilia Di Pascuale | *Ellos no*
2024 (Córdoba Capital, Córdoba, Argentina). Video, duración 04:49

MARÍA EUGENIA LÓPEZ ROMERO

Es Lic. en Artes Combinadas (UNNE), actualmente sus prácticas se desplazan entre el video experimental, las corporalidades y las sonoridades, abordando las potencias de lo íntimo y lo cotidiano, situadas en la región NEA, de la cual proviene.

Bachelor in Combined Arts (Nationale Universität des Nordostens UNNE). Heute ist ihre Praxis zwischen experimentellem Video, Körperlichkeiten und Klängen angesiedelt. Sie beschäftigt sich mit der Kraft des Intimen und Alltäglichen in der Region des Nordostens Argentiniens, aus der sie stammt.

Diplômée en arts combinés (UNNE), ses pratiques évoluent aujourd'hui entre la vidéo expérimentale, le corporel et les sonorités, tout en abordant la puissance de l'intime et du quotidien qui émerge dans sa région d'origine, le nord-est argentin.



Avatisoca, pata de la mesa



María Eugenia López Romero | Avatisoca, pata de la mesa
2024 (Corrientes Capital, Corrientes, Argentina). Video, duración 05:00

FLORENCIA MAMANI

De San Isidro, Buenos Aires. Vive en Jujuy, de donde son sus padres. Es diseñadora gráfica y directora de cine. Cursa el Profesorado y Licenciatura en Filosofía en la UNJU, donde espera poder expandir y justificar sus ideas de estética andina / audiovisual. Ex mochilera, eterna viajera.

kommt aus San Isidro, Buenos Aires und lebt in Jujuy, dem Herkunftsort ihrer Eltern. Grafikdesignerin und Filmemacherin. Sie studiert Philosophie für das Lehramt an der Nationalen Universität Jujuy (UNJU), um ihre Ideen der andinen und der audiovisuellen Ästhetik zu erweitern und zu untermauern. Ex Backpackerin, ewig Reisende.

Née à San Isidro, dans la province de Buenos Aires, elle habite à Jujuy, la terre de ses parents. Elle est graphiste, réalisatrice et suit actuellement une formation à la UNJU pour enseigner la philosophie, où elle espère pouvoir creuser et justifier sa démarche esthétique andine / audiovisuelle. Ancienne routarde, éternelle voyageuse.



¿NO VA' A LLORÁ NO? Movimientos hacia algún Jujuy



Florencia Mamani | ¿NO VA' A LLORÁ NO? Movimientos hacia algún Jujuy 2024 (San Isidro, Buenos Aires, Argentina). Video, duración 05:00

FLORIANA LAZZANEO

Es fotógrafa y artista visual nacida en Paraná. Ha participado en exposiciones individuales y colectivas. Trabaja desde la interdisciplina en videopoemas, instalaciones, fotografía y *performances*. Ha realizado residencias artísticas y clínicas de obra con artistas reconocidos.

Fotografin und bildende Künstlerin, geboren in Paraná. Ihre Arbeiten wurden in Einzel- und Gruppenausstellungen gezeigt. Sie arbeitet interdisziplinär in den Bereichen Videopoesie, Installation, Fotografie und Performance. Sie hat an Künstlerresidenzen und Workshops mit renommierten Künstlern teilgenommen.

Photographe et artiste visuelle née à Paraná, elle a participé à des expositions individuelles et collectives. Dans une démarche interdisciplinaire, elle travaille sur des vidéo-poèmes, des installations, des performances. Elle a fait des résidences artistiques et des mentorats autour de son œuvre auprès d'artistes consacrés.



El río siempre fue un color. Serie de video correspondencias



Floriana Lazzaneo, junto a Mariana Lombard
El río siempre fue un color. Serie de video correspondencias
2024 (Paraná, Entre Ríos, Argentina). Video, duración 10:00

JOAQUÍN PEDRETTI

Vive en Asunción. Escribió y realizó obras audiovisuales de diversos formatos. Es docente de "Realización audiovisual" en la UNNE, de "Lenguaje cinematográfico" de la ENERC – Sede NEA y Guión en la Universidad Columbia. Trabaja en el Archivo de la Memoria Audiovisual del NEA.

lebt in Asunción. Er entwirft und produziert audiovisuelle Arbeiten in verschiedenen Formaten. Er unterrichtet Audiovisuelle Produktion an der Nationalen Universität des Nordostens (UNNE), Filmsprache an der Nationalen Filmhochschule ENERC – Sitz NEA und Drehbuch an der Columbia University. Er arbeitet im Archiv Audiovisuelles Gedächtnis des Nordostens Argentinien (NEA).

Il habite à Asunción. Il a écrit et réalisé des pièces audiovisuelles sous différents formats. Professeur en réalisation audiovisuelle à l'UNNE, en langage cinématographique à l'ENERC (NEA), en scénario à l'université Columbia, il travaille également dans les archives de la mémoire audiovisuelle du nord-est argentin.



Yuyeras - *crónicas de una inmersión lingüística



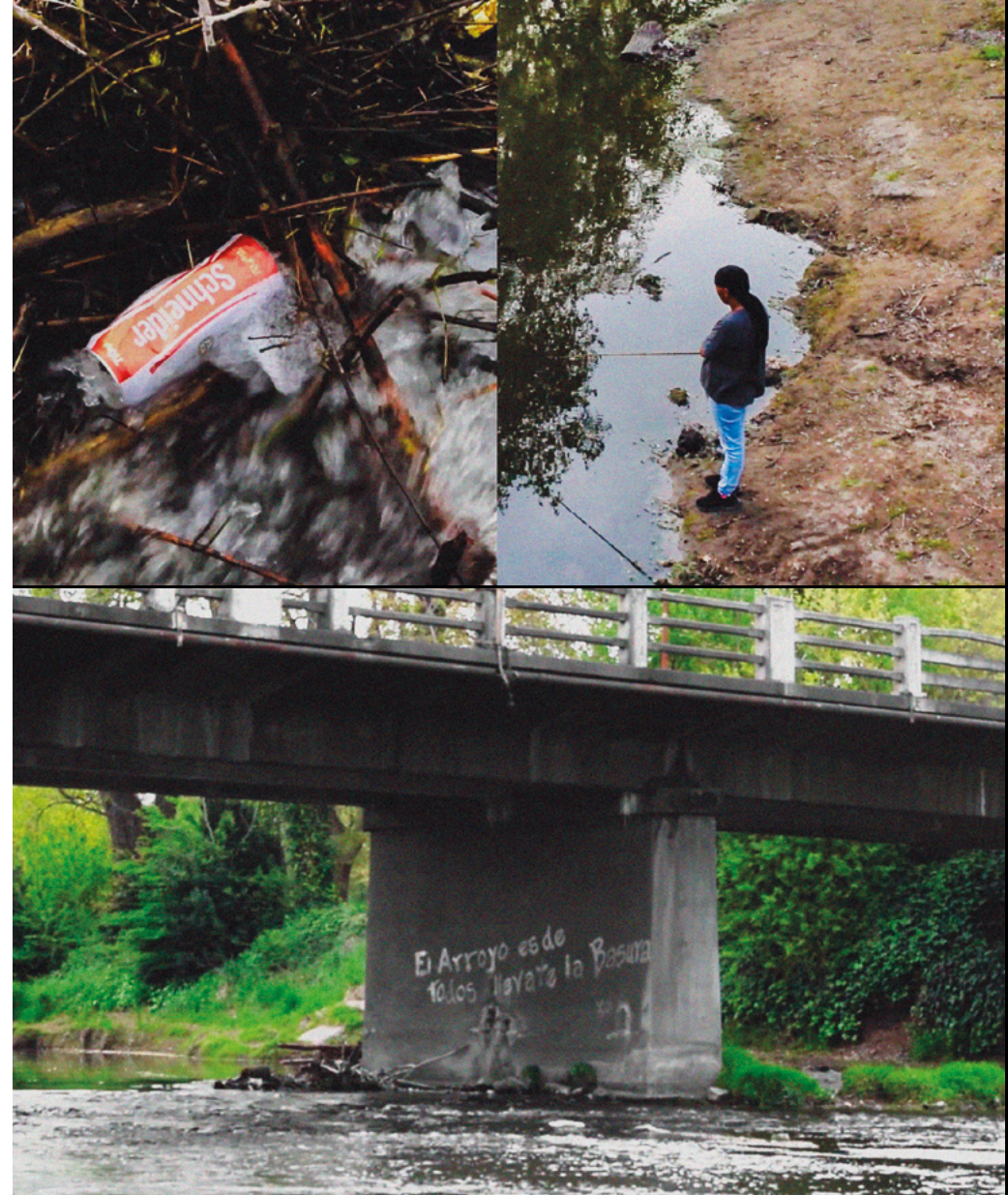
LISANDRO RICARDO

Es un fotógrafo oriundo de Azul, provincia de Buenos Aires, que actualmente reside en CABA. Desde hace ya 8 años vive acompañado de una cámara analógica y hoy se encuentra experimentando en el mundo del cine, cursando la carrera de Dirección de Fotografía en la ENERC.

Fotograf, geboren in Azul, Provinz Buenos Aires, lebt in Buenos Aires. Seit 8 Jahren begleitet ihn eine analoge Kamera. Heute sammelt er Erfahrungen beim Film und studiert Bildgestaltung an der Nationalen Filmhochschule ENERC.

Photographe originaire d'Azul, dans la province de Buenos Aires, il vit actuellement dans la capitale argentine. Depuis 8 ans, il se déplace en compagnie de son appareil argentique, et aujourd'hui explore le milieu du cinéma à travers sa formation de chef opérateur à l'ENERC.

Callvú Leovú



MANUEL ROSSI

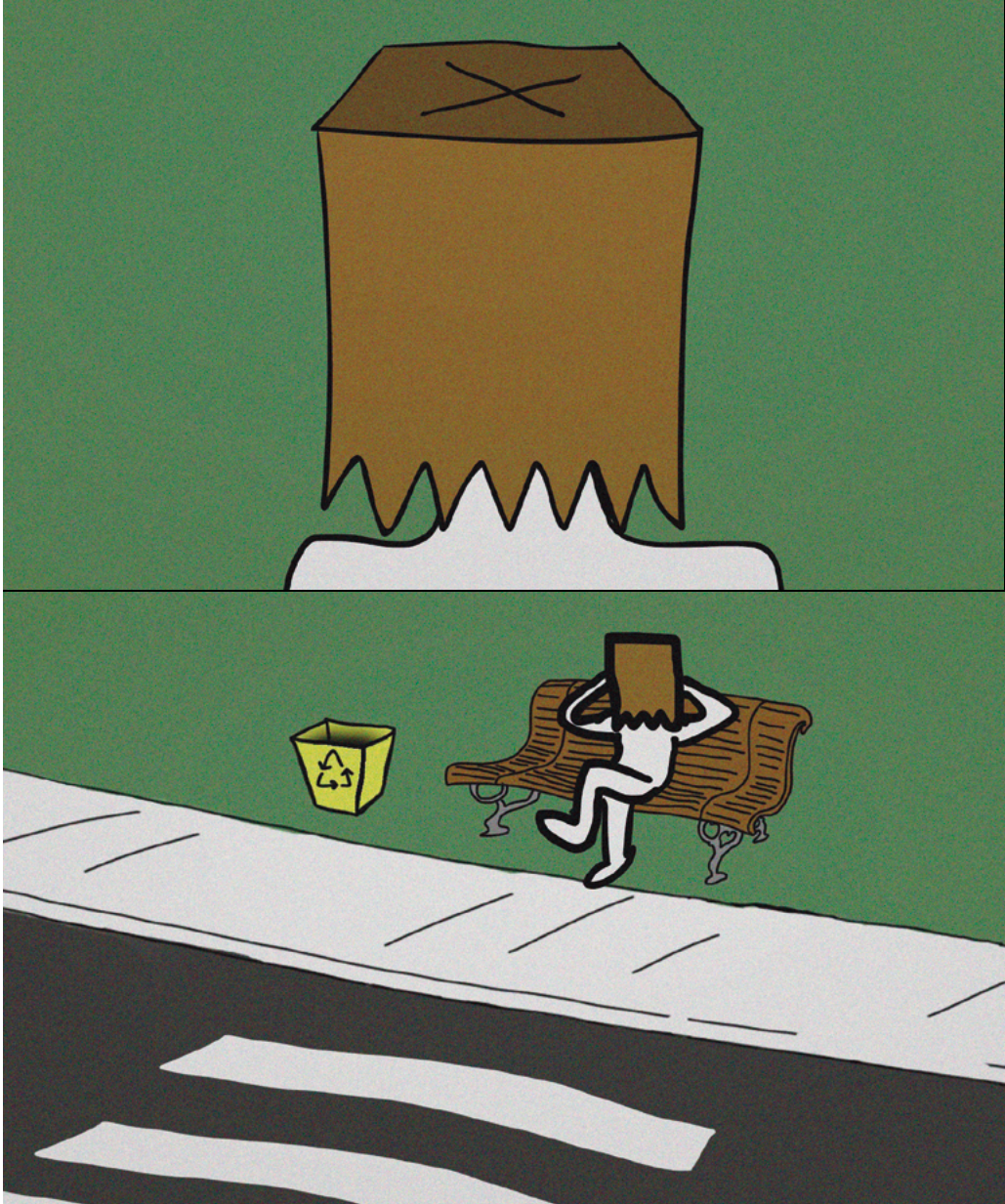
Es dibujante y productor audiovisual. Siendo técnico en administración, se especializó en la Escuela para Animadores de Rosario y luego incursionó en el cine documental y de ficción. Su documental «Germen» fue premiado en el Broadway International Film Festival de Los Ángeles en 2020.

ist Zeichner und audiovisueller Produzent. Nach einer Ausbildung im Bereich Verwaltung spezialisierte er sich an der Schule für Animation in Rosario und begann im Bereich Dokumentar- und Spielfilm zu arbeiten. Sein Dokumentarfilm „Germen“ wurde 2020 auf dem Broadway International Film Festival in Los Angeles ausgezeichnet.

Dessinateur et producteur audiovisuel. Après sa formation en gestion, il a fait sa spécialisation au sein de l'école pour animateurs de Rosario, puis a fait incursion dans le cinéma documentaire et dans la fiction. Son film *Germen* a été primé au Broadway International Film Festival de Los Angeles en 2020.



LA BOLSA



Manuel Rossi | LA BOLSA
2024 (Rosario, Santa Fe, Argentina). Video, duración 05:00

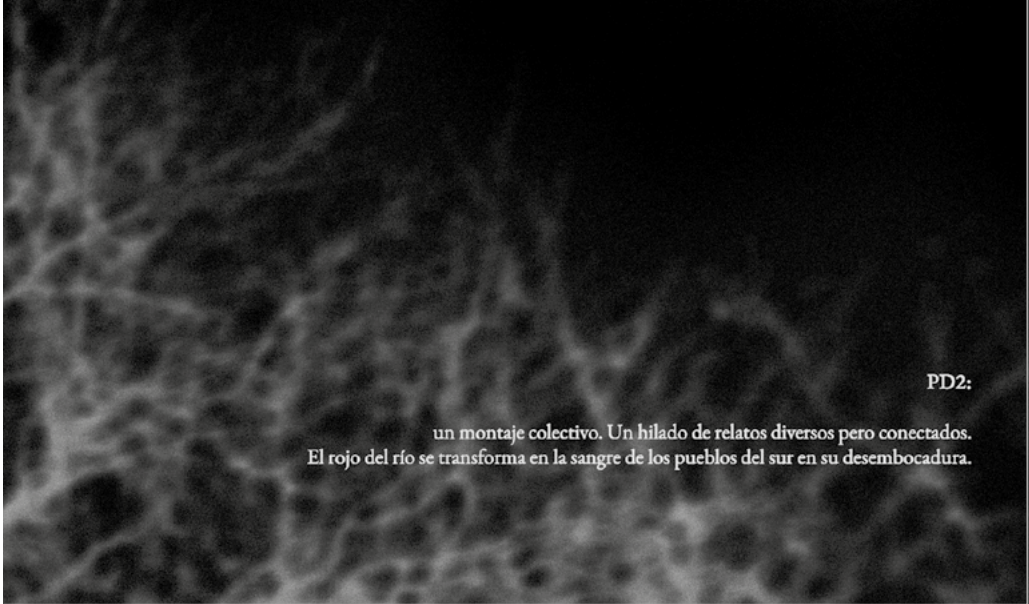
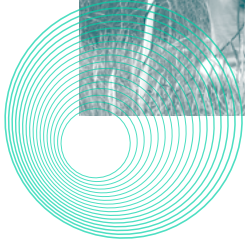
MARIANA LOMBARD

Es profesora superior en Artes Visuales (IUPA) y magíster en Artes Electrónicas (UNTREF). Sus trabajos se han presentado en espacios culturales y museos de la Argentina, en tanto que sus videos han sido programados en Argentina, México, Cuba, España y Estados Unidos.

ist Dozentin für Bildende Kunst (Kunsthochschule Patagonien - IUPA) und besitzt einen Master-Abschluss in Elektronischer Kunst (Nationale Universität Tres de Febrero - UNTREF). Ihre Arbeiten wurden in kulturellen Einrichtungen und Museen Argentinien präsentiert, ihre Videos in Argentinien, Mexiko, Kuba, Spanien und den Vereinigten Staaten.

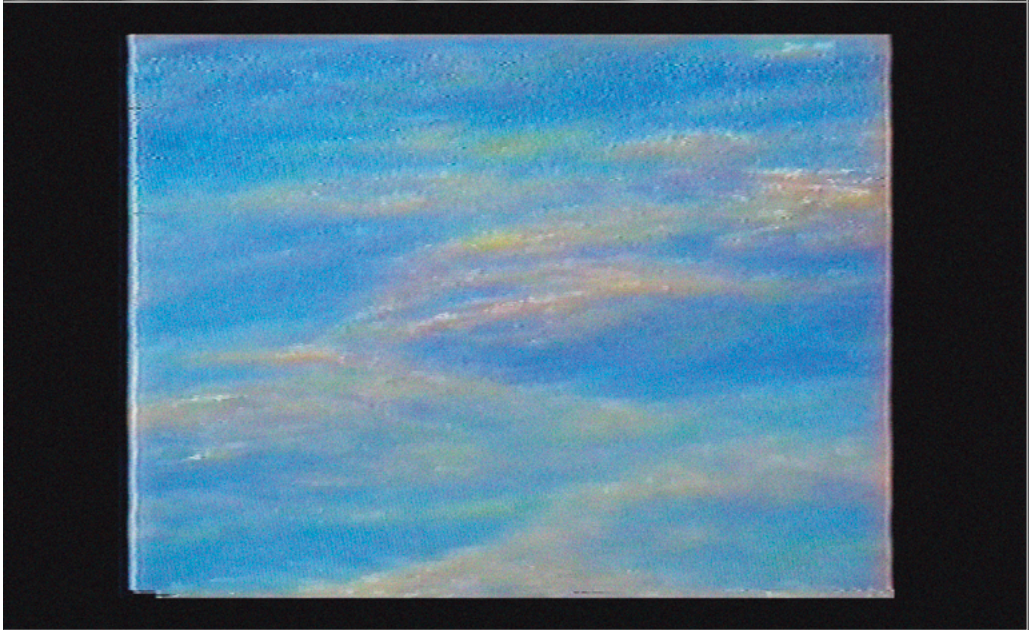
Professeure universitaire en arts visuels (IUPA), elle a fait un master en arts électroniques (UNTREF). Ses travaux ont été exposés dans des espaces culturels et des musées en Argentine. Ses vidéos ont été programmées dans le pays, ainsi qu'au Mexique, à Cuba, en Espagne et aux États-Unis.

El río siempre fue un color.
Serie de video correspondencias



PD2:

un montaje colectivo. Un hilado de relatos diversos pero conectados.
El rojo del río se transforma en la sangre de los pueblos del sur en su desembocadura.



Mariana Lombard, junto a Floriana Lazzaneo
El río siempre fue un color. Serie de video correspondencias
2024 (Choele Choel, Río Negro, Argentina). Video, duración 10:00

MARTINA COMASCHI

Siendo estudiante de la Licenciatura en Artes Combinadas en FADyCC-UNNE experimenta, como artista e investigadora, en trabajos variados de arte audiovisual. Forma parte de un proyecto colectivo, pa'ū payé, para fomentar y apoyar el arte del NEA con otros compañeros.

Studentin des Studiengangs Combined Arts an der Fakultät für Kunst, Design und Kulturwissenschaft der Nationalen Universität des Nordostens (FADyCC-UNNE). Als Künstlerin und Forscherin sammelt sie Erfahrungen in unterschiedlichen audiovisuellen Arbeiten. Sie ist Teil des kollektiven Projekts pa'ū payé zur Förderung und Unterstützung der Kunst des Nordostens Argentiniens.

Étudiante en arts combinés à la FADyCC-UNNE, elle expérimente en tant qu'artiste et chercheuse sur divers pièces audiovisuelles. Elle est membre du projet collectif Pa'ū Payé qui vise à favoriser et à soutenir l'art dans la région du nord-est argentin.



Cuando el agua impregna un cuerpo



Martina Comaschi | Cuando el agua impregna un cuerpo
2024 (Corrientes Capital, Corrientes, Argentina). Video, duración 04:10

NADIA SALVATIERRA

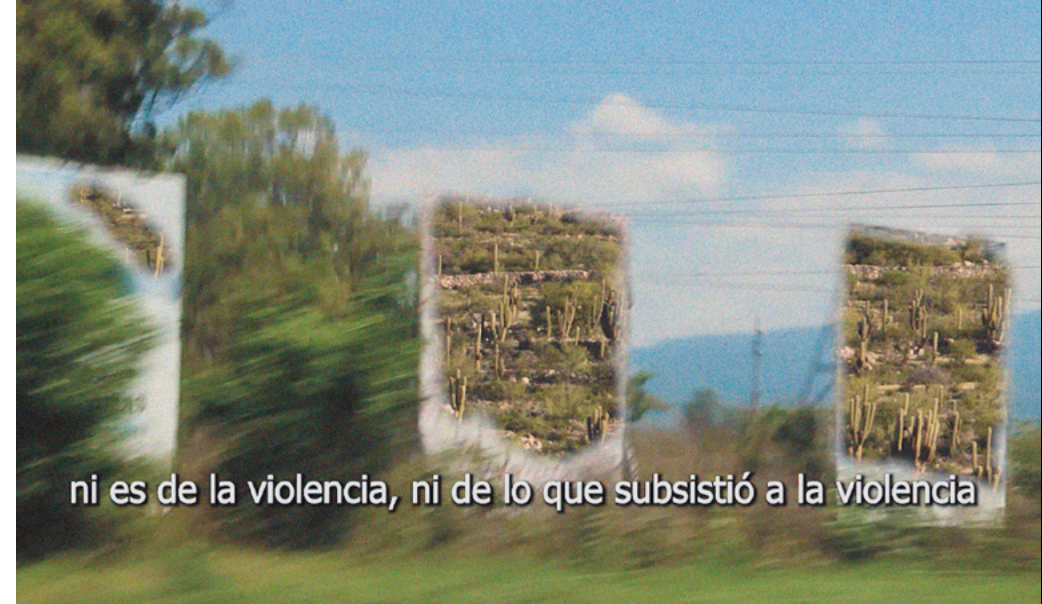
Artista y docente tucumana. Técnica universitaria en Fotografía (2019) por la UNT y profesora en Artes Visuales por la EBA - UNT (2022). Cursó el Taller C de la Lic. en Artes Plásticas UNT (vocacional 2016-2018). Su obra participó en varios salones y muestras grupales en Tucumán y Buenos Aires.

Künstlerin und Dozentin aus Tucumán. Abschluss in Fotografie (2019) an der Nationalen Universität Tucumán UNT und Dozentin für Bildende Kunst an der Kunsthochschule - UNT (2022). Von 2016 bis 2018 belegte sie das Fach Taller C im Rahmen des Bachelor für Bildende Kunst UNT (2016-2018). Ihre Arbeiten wurden in mehreren Kunsträumen und Gruppenausstellungen in Tucumán und Buenos Aires gezeigt.

Artiste et enseignante originaire de Tucuman. Diplômée en photographie à l'UNT (2019) ainsi qu'au professorat en arts visuels à l'EBA - UNT (2022), elle a également suivi l'atelier C au sein de la licence en arts plastiques à l'UNT (2016-2018). Ses travaux ont été présentés dans plusieurs salons et expositions collectives à Tucumán et à Buenos Aires.



El ruido no es lo
opuesto al silencio

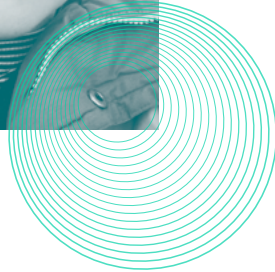


TAM PAINÉ CIAI

Es diseñadora de Imagen y Sonido de la UBA. Trabajó en proyectos vinculados a la docencia, investigación, producción y montaje audiovisual. Actualmente, dirige su proyecto editorial EDITORIALCITA de arte y literatura, donde imprime artesanalmente y abrió un local de arte en Mar Azul.

hat Bild- und Sounddesign an der Universität von Buenos Aires UBA studiert und an Projekten in den Bereichen Lehre, Forschung, Produktion und audiovisuelle Editon gearbeitet. Derzeit leitet sie den Kunst- und Literaturverlag EDITORIALCITA, der handgefertigte Drucke herstellt und betreibt einen Kunstladen in Mar Azul.

Tam Painé Ciai est diplômée en image et sound design à l'UBA. Elle a travaillé sur des projets liés à l'enseignement, la recherche, la production et le montage audiovisuel. Elle dirige actuellement EDITORIALCITA, son propre projet éditorial spécialisé dans les arts et la littérature, pour lequel elle fait des impressions artisanales. Elle a ouvert un atelier d'art à Mar Azul.



Epistolar

espuma espumante espumada



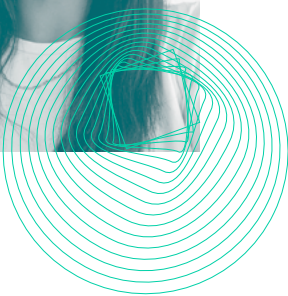
mar épico

VICTORIA ROBLEDO

Es fotógrafa y profesora de medios audiovisuales egresada de la FUC. Actualmente vive en Comodoro Rivadavia y trabaja como docente en el nivel medio y terciario.

Abgeschlossenes Fotografiestudium und Dozentin für audiovisuelle Medien an der Filmhochschule FUC. Derzeit lebt sie in Comodoro Rivadavia und arbeitet als Dozentin im Sekundar- und Hochschulbereich.

Photographe et professeure en médias audiovisuels diplômée de la FUC. Elle vit actuellement à Comodoro Rivadavia, où elle enseigne dans des écoles secondaires et des formations professionnalisantes.



Cómo queremos
vivir juntos



Victoria Robledo | *Cómo queremos vivir juntos*
2024 (Comodoro Rivadavia, Chubut, Argentina). Video, duración 03:06

VIOLETA ALVAREZ

Artista transdisciplinaria, explora el arte audiovisual y su fusión con la tecnología. Vive en la provincia de San Juan. Explora la poesía desde el *fanzine* y el *collage*, a la vez que fusiona estas dos disciplinas con la *performance* desde una perspectiva autobiográfica y política.

Als transdisziplinäre Künstlerin erforscht sie die audiovisuelle Kunst und deren Verschmelzung mit der Technologie. Sie lebt in der Provinz San Juan und untersucht die Poesie des Fanzine und der Collage. Diese Gebiete verbindet sie mit der Performance aus einer autobiografischen und politischen Perspektive.

Artiste transdisciplinaire, elle explore l'art audiovisuel et sa fusion avec la technologie. Elle habite dans la province de San Juan, où elle s'exerce à la poésie à partir du fanzine et du collage, tout en croisant ces domaines avec la performance dans une approche autobiographique et politique.



Plástica

ZULEMA GUADALUPE ROMERO MENESES

Artista multidisciplinar, especializada en el campo audiovisual y sonoro. Realizó trabajos performáticos y se encuentra interesada en la experimentación de la imagen y el sonido. Es participante del grupo artístico Pa'u Payé. Está estudiando la Licenciatura en Artes Combinadas en la FADyCC (UNNE).

Multidisziplinäre Künstlerin mit Schwerpunkt auf die Bereiche Audiovisuelles und Ton. Ihre performativen Arbeiten experimentieren mit Bild und Ton. Sie ist Mitglied der Künstlergruppe Pa'u Payé. Derzeit studiert sie Combined Arts an der Fakultät für Kunst, Design und Kulturwissenschaft der Nationalen Universität des Nordostens (FADyCC-UNNE).

Artiste multidisciplinaire spécialisée dans le domaine audiovisuel et sonore, elle a réalisé des travaux performatifs et s'intéresse à l'expérimentation. Membre du collectif artistique Pa'u Payé, elle fait actuellement une licence en arts combinés à la FADyCC (UNNE).

Archivos de una constelación



Una estela de testimonios, una flecha por el territorio

Cadáver exquisito

Cadáver exquisito realizado por lxs artistas de “¿Cómo queremos vivir juntxs?” como fue leído en la apertura de la muestra, el 14 de noviembre de 2024.

Miramos la Tierra,
vimos muchos ríos.
¿La diferencia? ¡Todo!

Que el río le hable al Mar.

El proceso fue largo y difícil,
No estoy segura de a donde llegué.
¿Cómo nos acostumbramos solos a
correr?
En un río de preguntas
una estela de testimonios,
una flecha por el territorio.

¿De quién es el paisaje?
¿De quién es el paisaje?
¿De quién es el paisaje?

Los ríos nos juntan mojándonos las
manos.
En la ciudad el ruido tapa las voces.
Vi muchos Ruidos; vi muchos ríos.

Nada está acá, ¡No!

Me encantó el Barro.
Fuimos encharcadas
sacudiendo restos de barro
construyendo un hogar caótico
con un techo de cielo infinito
guiades por las luchas
diciendo, resistiendo, poniéndole voz,
construyendo identidad, con amor.

Tu video me hizo sentir cariño
por un lugar que no conozco.

¿Cómo queremos vivir juntas
si no respetamos las lenguas y culturas
que habitan en esta tierra?

Nos juntamos sin conocernos
sabiendo solamente de donde venían les
otres.
Y se completa el mapa
con caminos que nunca transitamos.
Por el exacto mismo río.
Río, agua, forma, memoria.

Para hacer necesitamos platita y espíritu.
Un poco me cansé, pero es linda la
conexión.
Mba´ e´ichapa jaikase oñondivé.
El río vuelve a acercarse al cuerpo
y del olvido nos quedan manchas.

¿Cómo continuar?
¿Queremos vivir juntas?
¿Cuándo termina esto?

Madre protectora de la memoria,
resistencia y amor.

Capaz que sea hacer todes la misma
película,
olvidarse del idioma...
¿Sería poder vivir juntas eso?

Un día muero todos los días.
Si el río nunca es el mismo
tampoco lo es el cuerpo.

DE QUIEN
ES EL
PAISAJE?

¿CUÁNDO TERMINA ESTO?
CAPAZ SEA HACER TODES LA MISMA PELÍCULA

UN DÍA MUERO
TODOS LOS DÍAS

Si el río NUNCA
es EL MISMO

Tampoco lo
es el cuerpo

¿COMO NOS AFECTAN LOS ALGORITMOS?

QUEREMOS
VIVIR
JUNTES

MADRE
PROTECTORA
DE LA MEMORIA
RESISTENCIA Y AMOR

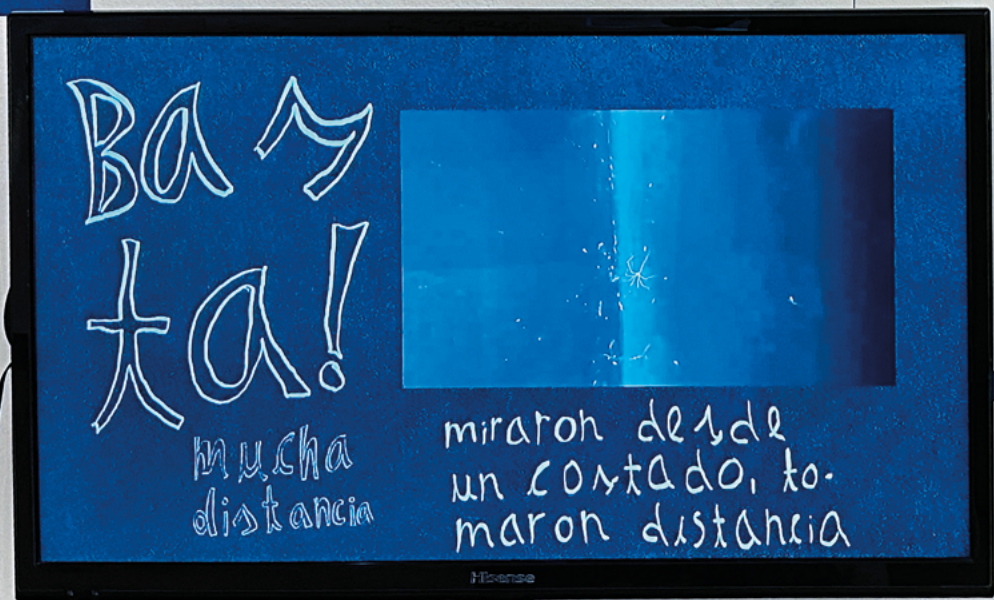
¿Cómo nos afectan los algoritmos?



14.12.2024 — inauguración de la exhibición en la Alianza Francesa de Buenos Aires



paisaje?



ESPUMANTE
ESPUMA

LEBA FLEO
AL MIO

ESTAR EN
EL SIGNO
DE ?

ESTADO
DE PASAD

ESTADO
DE PASAD

¿DONDE
QUEDA
TU CASA?

¿DONDE
QUEDA
TU CASA?



¿QUÉ PASA CON LOS RÍOS?

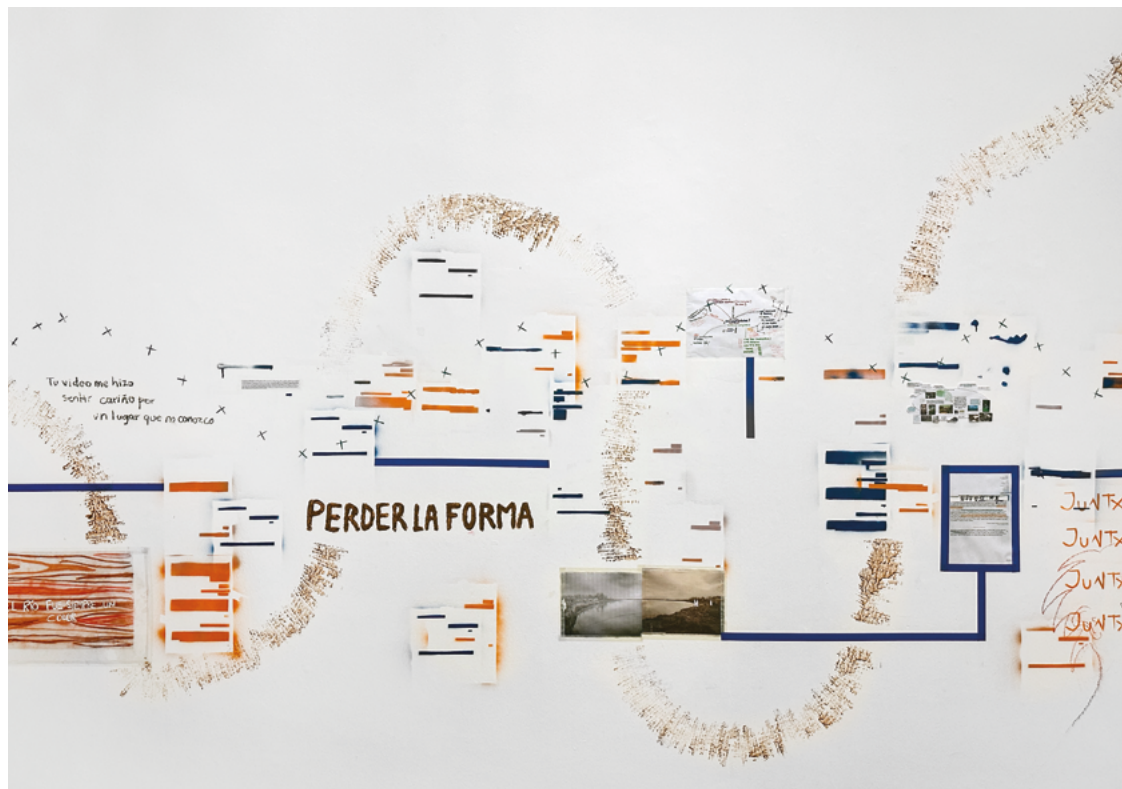
SALIMOS A
CENAR A LA
DISTANCIA AL
MISMO TIEMPO
(UNA MARCHA ENTERA)

NO
RESOLVIMOS
TODO

mojándonos

los ríos nos juntan

las manos





Semana intensiva en Buenos Aires

*

Imágenes de la bienvenida
en el Goethe-Institut Buenos
Aires, visita en el Palacio
Libertad (ex Centro Cultural
Kirchner) y jornada de cierre en
CASA Fundación Medifé.





Traducciones en alemán y francés

Wie wollen wir zusammen leben? / ¿Cómo queremos vivir juntxs?

Friso Maecker

Leiter des Goethe-Institut
Buenos Aires

Das Goethe-Institut Buenos Aires entwickelte das auf zwei Jahre ausgerichtete Projekt „Wie wollen wir zusammen leben?“ zusammen mit zahlreichen Partnerorganisationen mit dem Ziel, den internationalen Austausch anzustoßen und Brücken zwischen Künstler*innen und der Zivilgesellschaft zu schlagen, um über das Zusammenleben in der Zukunft nachzudenken.

Die Frage beschäftigt das Goethe-Institut Buenos Aires bereits seit 2023, dem Jahr, in dem die Demokratie in Argentinien ihr 40-jähriges Jubiläum nach Ende der letzten Diktatur feierte und sich historische Wahlen gegen Jahresende abzeichneten. Auch waren noch Spuren der Covid-Pandemie spürbar, unter anderem durch einen extrem hohen Leerstand in den Ladengeschäften und Büros im Stadtteil „Microcentro“, dem wirtschaftlichen Mittelpunkt der Stadt Buenos Aires.

Von Anfang 2023 bis Ende 2024 bot das Projekt den Betrachter*innen verschiedene kulturelle Veranstaltungen und Erfahrungen, wie die audiovisuellen Installationen „Das Zentrum ist tot, es lebe das Zentrum“ (Februar 2023) in leerstehenden Ladengeschäften, kuratiert von der am

Zentrum für Kunst und Medien (ZKM) in Deutschland tätigen Kuratorin Livia Nolasco-Rózsás und dem argentinischen Kurator Hernán Kacew.

Die Lyrikerin Gabriela Bejerman leitete literarische Stadtpaziergänge und Schreibwerkstätten, in dem die Teilnehmer*innen über das Medium der Poesie einen Blick in die Zukunft des Zusammenlebens der Bewohner*innen verschiedener Stadtviertel Buenos Aires wagten.

Im Festival „Kreativität, Bildung und KI: Neue Perspektiven für das Zusammenleben“ (September 2024) wurde die Bedeutung der künstlichen Intelligenz für unser Zusammenleben aus sehr unterschiedlichen Richtungen im Bereich der Künste, der Bildung, der Rechtsprechung und im weiten Feld der Ethik beleuchtet.

Der integrative Charakter des Projekts spiegelt sich auch im Titel wider. Während er auf Deutsch von sich aus integrativ ist, musste im Spanischen auf die Hilfskonstruktion des „x“ – also „juntXs“ statt „juntos“ – zurückgegriffen werden.

Den (zunächst) abschließenden Teil des Projekts, das Mentoringprogramm für 21 Videokünstler*innen aus Argentinien und Paraguay, entwickelte das Goethe-Institut Buenos Aires zusammen mit der Alliance Française de Buenos Aires und der Fundación Medifé. Es wurde durch den Deutsch-Französischen Kulturfonds gefördert.

Nach einem internationalen Blick auf die Fragestellung wurden in diesem Projektabschnitt über eine länderweite Ausschreibung 21 Video-künstler*innen aus Argentinien und Paraguay eingeladen, sich mit dieser Frage zu beschäftigen. Begleitet wurden sie dabei über fünf Monate durch die Mentor*innen Ariel Nahón (AR), Regina de Miguel (DE / ES) und Enrique Ramírez (FR / CL).

Die entstandenen Videoarbeiten zeigen eine große Vielfalt an Themenstellungen, die von den Künstler*innen als jeweils eine mögliche Antwort auf die Fragestellung „Wie wollen wir zusammen leben?“ identifiziert wurden. Durch ihre Diversität geben diese Videos einen Einblick in die Vielzahl an Herausforderungen, denen sich die Gesellschaften stellen müssen. So divers die aufgegriffenen Themen der Videoarbeiten sind, so lokal sie auf den ersten Blick wirken, kann man doch in vielen, wenn nicht allen Arbeiten mit nur wenig Abstraktion eine Vielzahl globaler Themen herausdestillieren. Entstanden ist eine Art visuelle Aufgabenlisten, die ihre Wurzeln betont und gleichzeitig veranschaulicht, dass Gesellschaften – wie in diesem Fall in Verbindung zwischen Deutschland, Frankreich, Argentinien und Paraguay – ähnlichen Herausforderungen gegenüberstehen. Ein eindrucksvolles Fazit des Projekts ist, dass nur durch die noch deutliche Stärkung des Austausches zwischen den Kulturen ein voneinander Lernen ermöglicht wird, so dass Lösungen gemeinsam gefunden werden können. *

Wie wollen wir zusammen leben? / Comment veut-on vivre ensemble?

Friso Maecker

Directeur Goethe-Institut
Buenos Aires

Depuis deux ans, le Goethe-Institut Buenos Aires mène ce projet en partenariat avec plusieurs organisations, le but étant la promotion de l'échange international et la construction de passerelles entre les artistes et la société civile, en vue de réfléchir à la cohabitation à venir.

Le Goethe-Institut Buenos Aires travaille autour de cette question depuis 2023, alors que l'Argentine fêtait le 40^e anniversaire de sa démocratie après la chute de la dernière dictature et que des élections présidentielles historiques devaient avoir lieu. Les traces de la pandémie du Covid-19 étaient encore palpables, parmi elles le taux d'inactivité très élevé qui frappait les commerces et les bureaux du quartier du Microcentro, le centre économique de la ville de Buenos Aires.

Du début de 2023 jusqu'à la fin de 2024, cette démarche a proposé aux spectateur.ice.s toute une série d'événements et d'expériences culturelles, comme les installations audiovisuelles « Le centre-ville est mort, vive le centre-ville » (février 2023), présentées dans des magasins désaffectés par les

soins de Livia Nolasco-Rózsás, commissaire au Centre d'art et des médias (ZKM) en Allemagne, et du commissaire argentin Hernan Kacew. Par ailleurs, la poète Gabriela Bejerman a dirigé des promenades littéraires dans la ville et animé des ateliers d'écriture où les participant.e.s ont porté un regard poétique sur l'avenir de la cohabitation entre les habitant.e.s des différents quartiers de Buenos Aires.

Pendant le festival « Créativité, éducation et IA : nouvelles perspectives pour vivre ensemble » (septembre 2024), l'importance de l'intelligence artificielle pour notre vie commune était analysée dans des perspectives très diverses venant de l'art, l'éducation, le droit et le vaste champ de l'éthique.

L'intégration visée par ce projet se reflète également dans son titre. Tandis qu'en français le mot « ensemble » n'a pas de genre, en espagnol il a fallu faire appel au langage inclusif, à savoir la lettre « x » qui remplace le « o » typiquement masculin pour dire « juntxs ».

La phase finale du projet (pour l'instant), soit le programme de mentorat adressé aux 21 vidéo-artistes d'Argentine et du Paraguay, était mise en place par le Goethe-Institut Buenos Aires, l'Alliance française de Buenos Aires et la fondation Medifé, avec le financement du Fonds culturel franco-allemand. Après une approche internationale du

sujet, les 21 vidéo-artistes originaires d'Argentine et du Paraguay étaient invité.e.s par le biais d'un appel à projets à répondre à cette même question. Pendant cinq mois, les candidat.e.s retenu.e.s ont été accompagné.e.s par les mentors Ariel Nahon (AR), Regina de Miguel (DE / ES) et Enrique Ramirez (FR / CL).

Les travaux qui en découlent montrent un grande variété de sujets, identifiés par les artistes comme autant de réponses possibles à la interrogation « Comment veut-on vivre ensemble ? ». Par leur diversité, ces œuvres rendent compte du grand nombre d'enjeux qui se posent aujourd'hui à nos sociétés. Bien que différentes, les thématiques abordées dans les vidéos peuvent également sembler très locales à première vue. Pourtant, il est aisé de reconnaître un éventail de préoccupations universelles dans la plupart, voire dans toutes des pièces. Le résultat : une sorte de liste de tâches visuelles mettant l'accent sur les racines de chacun.e en même temps qu'elle illustre à quel point les sociétés -en l'occurrence, allemande, française, argentine et paraguayenne- font face à des défis semblables. Ce projet débouche alors sur une conclusion frappante : c'est seulement en renforçant significativement l'échange entre les cultures qu'il devient possible d'apprendre les un.e.s des autres en vue de trouver des solutions ensemble. *

Kunst als Instrument der Vielfalt: Ein Dialog der Akzeptanz und der kulturellen Begegnung

Pascal Casanova

Leiter der Alliance Française Buenos Aires und Koordinator der Alliances Françaises Argentinien.

Als Generaldirektor der Alliance Française von Buenos Aires und Koordinator der Alliances Françaises in Argentinien ist es für mich eine Ehre, dieses bedeutende Projekt zu unterstützen. „Wie wollen wir zusammen leben?“ hat 21 junge Videokünstler*innen aus Argentinien und Paraguay zusammengebracht und drückt auf tiefgreifende und kreative Weise die Werte aus, die wir im Rahmen des Deutsch-Französischen Vertrags teilen.

Dieses Band der Zusammenarbeit wurde 2019, am 56. Jahrestag des Elysée-Vertrags, erneuert, als Angela Merkel und Emmanuel Macron ein neues Abkommen unterzeichneten, das die Einrichtung deutsch-französischer Kulturzentren in verschiedenen Teilen der Welt vorsieht. Die Aufgabe dieser Zentren ist es, Kultur, Sprache und gemeinsame Werte zwischen beiden Ländern fördern.

In Argentinien wurde 2023 die Stadt Córdoba ausgewählt, um eines der acht deutsch-französischen Kulturzentren zu eröffnen, in denen sich die lokalen Niederlassungen der Alliance

Française und des Goethe-Instituts zusammenschließen.

In diesem Rahmen und unter der Schirmherrschaft des 2003 gegründeten Deutsch-Französischen Kulturfonds entstand das Projekt „Wie wollen wir zusammen leben?“. Ein Programm, das unter der Schirmherrschaft der Stiftung Medifé und mit der bedingungslosen Unterstützung des Institut français d'Argentine stattfindet.

Dieses Projekt fördert den Dialog und die kulturelle Verständigung. Es stellt nicht nur das künstlerische Schaffen in den Vordergrund, sondern lädt uns auch ein, über die Zukunft unseres Zusammenlebens nachzudenken. „Wie wollen wir zusammen leben?“ ist eine Frage, die wir uns alle in diesen Zeiten des Chaos und der Intoleranz gegenüber Unterschieden stellen.

Ich möchte meinen Stolz über die Rolle zum Ausdruck bringen, die die Alliances françaises als kulturelle Zentren spielen. Sie verbreiten nicht nur die französische Sprache, sondern fördern auch die Werte, die wir mit diesem Programm vermitteln wollen: Respekt der Minderheiten, Würdigung der Vielfalt, Integration und Akzeptanz von Unterschieden.

Abschließend möchte ich unseren Kolleg*innen vom Goethe-Institut, der Stiftung Medifé, der Jury und den Tutor*innen danken, die diese Gruppe talentierter Künstler*innen mit großem Engagement begleitet haben.

Die Videokunstwerke dieser Ausstellung bieten uns einen einzigartigen Einblick in verschiedene Realitäten, Perspektiven und emotionale Landschaften, die die Beziehungen, die soziale Atmosphäre untersuchen und die Art und Weise aufzeigen, wie wir unsere Gemeinschaften aufbauen.

Die gezeigten Arbeiten regen dazu an, über ein respektvolles und harmonisches Zusammenleben nachzudenken und es im Geist des Projekts zu gestalten.

L'art comme outil de la diversité : Un dialogue d'acceptation et de rencontre culturelle.

Pascal Casanova

Directeur Général de l'Alliance Française de Buenos Aires et Coordinateur des Alliances Françaises d'Argentine.

C'est un honneur pour moi en tant que directeur général de l'Alliance Française de Buenos Aires et Coordinateur des Alliances Françaises en Argentine de soutenir ce projet significatif. «Comment veut-on vivre ensemble?» est un travail qui réunit 21 vidéo-artistes en début de carrière, venant d'Argentine et du Paraguay. Il reflète d'une manière profonde et créative les valeurs que nous partageons dans le cadre du traité franco-allemand.

Ce lien de coopération était renforcé en 2019 (date du 56^e anniversaire du traité de l'Élysée), lorsque Angela Merkel et Emmanuel Macron ont signé un nouvel accord stipulant la création de centres culturels franco-allemands dans le monde entier. En effet, ces institutions ont pour but de promouvoir la culture, la langue, les valeurs communes aux deux pays.

En Argentine, c'est en 2023 que la ville de Cordoba est élue pour constituer l'un de ces 8 centres, dont l'Alliance française et le Goethe-Institut locaux font partie.

C'est dans ce cadre et grâce au mécénat du Fonds culturel franco-allemand, (créé en 2003) que l'exposition « Comment veut-on vivre ensemble ? » est rendue possible. Un programme qui a bénéficié du partenariat avec la fondation Medifé et du soutien inconditionnel de l'Institut français d'Argentine.

Ce projet favorise le dialogue et l'entendement culturel. Il met en avant la création artistique, mais en même temps nous invite à réfléchir à l'avenir de notre cohabitation. «Comment veut-on vivre ensemble?» est une question que tout le monde se pose à une époque de chaos et d'intolérance vis-à-vis de la différence.

Je tiens à exprimer ma fierté face au rôle joué par les Alliances françaises en tant que vecteurs culturels. Non seulement elles diffusent notre langue, mais elles portent les valeurs

que nous souhaitons transmettre avec ce projet : le respect des minorités, la célébration de la diversité, l'inclusion et l'acceptation de la différence.

Enfin, je voudrais remercier nos collègues du Goethe-Institut, de la fondation Medifé, le jury et les mentors qui se sont dévoués à accompagner ce groupe d'artistes doués.

Cette exposition nous offre à travers l'art-vidéo une fenêtre unique sur des réalités autres, des perspectives et des paysages émotionnels qui explorent les liens, l'ambiance sociale et qui rendent compte de la manière dont nous construisons nos communautés.

Par le biais de ces œuvres, nous pouvons en effet songer à une convivialité respectueuse, harmonieuse, à l'image de l'esprit de ce projet. *

Wie wollen wir zusammen leben

Daniela Gutierrez
Präsidentin der Stiftung Medifé

Jeder neue Vorschlag zur Zusammenarbeit ist für die Stiftung Medifé eine Gelegenheit, zu überdenken, was uns mit anderen Institutionen zusammenbringt; eine Gelegenheit aufzufrischen und zu aktualisieren, was uns zur weiteren Zusammenarbeit anregt. Nicht auf

alten Pfaden zu verharren, sondern diesen Weg mit dem Verständnis anzutreten, dass das, was wir gemeinsam haben, was wir mit verschiedenen und unterschiedlichen Organisationen verfechten, mehr Gesundheitskultur bedeutet. „Wie wollen wir zusammen leben?“ ist kein Slogan, sondern eine Aussage - und gleichzeitig eine Fragestellung - die den Willen zur Zusammenarbeit und zur Integration bekräftigt. Das ist unser Ausgangspunkt.

In diesem Fall soll anhand der dem Projektvorschlag und der Ausschreibung zugrunde gelegten Frage / Affirmation erforscht werden, wie die Videokunst menschliche Lebensweisen, echtes gegenwärtiges Zusammenleben widergeben kann. Sie fordert die Kreativität der teilnehmenden Künstler*innen heraus, um schließlich Produktionen zu schaffen, die etwas über die Art und Weise aussagen, in der sich das Zusammenleben manifestiert, wie es ersehnt oder erlitten wird.

Die Alliance Française, das Goethe-Institut und die Stiftung Medifé riefen gemeinsam dazu auf, in Form von Videokunstproduktionen auf die existenzielle - nicht existenzialistische - Frage zu antworten, ob ein besseres Leben in sinnvollen Beziehungen zur Umwelt und zu anderen Menschen möglich ist, indem wir die Zukunft gemeinsam reflektieren und gestalten, statt uns mit der Katastrophe abzufinden. Und es meldeten sich viele Künstler*innen aus ganz Argentinien und Paraguay.

Die von Graciela Taquini ausgewählte Gruppe wurde in ihrer Reflexion von drei unterschiedlichen, sachkundigen Dozent*innen und Tutor*innen betreut: Ariel Nahón, Enrique Ramírez und Regina de Miguel. So entstand die beeindruckende Montage in der Galerie der Alliance Française in Buenos Aires, die später durch mehrere Provinzen touren und in Asunción, Paraguay ihren Abschluss finden wird.

Wenn die tiefgreifende und aktuelle Frage, die dieser Erfahrung ihren Namen gibt, mit einer Kunst beantwortet wird, die das Ergebnis einer gemeinsamen und betreuten Erfahrung ist, entsteht eine plurale, vielsprachige durch den Austausch bereicherte Antwort. Das „Zusammen“, das am Anfang benannt wurde, fand seinen lebendigen Ausdruck in den Arbeiten, die wir heute betrachten können. In ihnen können wir ohne strenge Einstimmigkeit, jedoch mit dem Geist des Gemeinsamen sehen, was jede* von seiner/ihrer Herkunft und seiner/ihrer Sprache mitbringt und mit dem Impuls der Anderen bereichert, um der eigenen Arbeit schließlich Form, Schönheit und Bedeutung zu verleihen.

In der Stiftung Medifé wissen wir, dass es diese Gesten sind, die das Leben gesünder machen. Das tägliche Leben und seine Irrungen und Wirrungen können durch die künstlerische Geste eingeholt und dadurch einfach und tiefgreifend verändert werden.

Wir wollen eine Möglichkeit, eine Abkürzung, ein Geheimnis für die Gesundheit aufzeigen. Sie ist nicht pharmakologischer Art; sie ist da, um gelebt zu werden. Roland Barthes sagte, wer nichts anschauet, behalte seine Liebe und seine Angst im Innern. Wir müssen die Liebe befreien, sie herauslassen und weniger ängstlich sein. Das ist der Weg, auf dem wir eher früher als später Gesundheit finden. *

Comment veut-on vivre ensemble

Daniela Gutierrez
Présidente fondation Medifé

Chaque nouvelle proposition de partenariat est, pour la fondation Medifé l'occasion de repenser à ce qui nous relie à d'autres institutions, de renouveler et de raviver ce qui nous motive à continuer de travailler d'une manière collaborative. En dehors des sentiers battus, sans s'ankyloser. Au contraire, entreprendre chaque nouveau trajet en étant conscients de ce que nous avons en commun. Nous cherchons en effet à soutenir avec des organisations diverses et variées une offre accrue de culture au service de la santé. Comment vivre ensemble? n'est pas une devise mais une assertion qui résonne en même temps comme une interrogation. C'est l'affirmation d'une volonté collaborative et inclusive. Voilà le point de départ.

En l'occurrence, cette question en sourdine/assertion qui donne son nom à notre démarche vise à creuser dans l'art-vidéo en tant que pratique à même de renseigner sur les modes d'existence humaine, les véritables con-vivio contemporains. Elle interpelle la créativité et la production des artistes participant.e.s pour enfin déboucher sur des œuvres qui ont leur mot à dire à propos de la manière dont la vie commune se manifeste, est désirée ou subie.

Ensemble, l'Alliance Française, le Goethe-Institut et la fondation Medifé avons lancé un appel à projets. Il s'agissait de répondre, par le biais de l'art-vidéo, à la question existentielle -et non pas existentialiste- de savoir s'il est possible de vivre mieux, plongés dans des rapports significatifs avec son milieu et avec les autres, tout en réfléchissant et en créant collectivement l'avenir avant de nous résigner à la catastrophe. Eh bien, beaucoup d'artistes venant d'Argentine et du Paraguay ont soumis leurs candidatures. Ensuite, le groupe retenu par Graciela Taquini a partagé une expérience de mentorat et de réflexion sous trois regards pluriels, experts et pédagogiques, portés par Ariel Nahón, Enrique Ramirez et Regina de Miguel. C'est ainsi que nous sommes parvenus à ce montage remarquable dans la galerie de l'Alliance Française de Buenos Aires qui par la suite va parcourir les différentes provinces d'Argentine et la ville d'Asuncion.

Sonder une question profonde et actuelle comme celle posée par ce parcours exige, lorsqu'elle est répandue à travers un art qui émerge d'une trajectoire partagée et guidée, une réponse plurielle, plurilingue, enrichie par l'échange. Le terme « ensemble », comme énoncé au début, a acquis sa texture vitale au fil des pièces qui ont été soumises à nos regards, en l'état, loin d'une unanimité taxative. Dans l'esprit du commun. Ainsi, nous avons pu constater ce que chacun.e apporte de sa terre, emprunte à sa langue, pour la mélanger aux contributions des pairs et enfin conférer au travail une forme, une beauté, du sens.

À la fondation Medifé, nous croyons que ce sont ces actions qui rendent l'existence plus salubre. Le quotidien et ses rouages peuvent véritablement être rattrapés par le geste artistique et par là même être transformés d'une manière simple et profonde. Il y a en effet une fente, un détour par lesquels la santé trouve sa place, un secret que nous tenons à vous dévoiler et qui n'a pas de texture pharmacologique. Il est là, devant nous, à notre disposition. Comme le disait Roland Barthes : « Celui qui ne regarde rien garde en soi son amour et sa peur ». Lâchons donc l'amour, libérons-le, n'ayons pas crainte. Sur le chemin, la santé va sûrement nous rejoindre dans un avenir proche. *

Hoch die Herzen

Graciela Taquini

Künstlerin. Kuratorin. Programmjury.

Ich kann aus eigener Erfahrung bestätigen, dass Frankreich und Deutschland unsere Künste fördern. Schon in den neunziger Jahren haben die beiden Länder gemeinsam mit Spanien eine Gruppe von Referenten der Videokunst eingeladen, um uns mit einem Raum des Widerstands gegen die hegemonialen Diskurse zu unterstützen. Heute, während in unserem Land ein harter kultureller Kampf wütet, haben sie dieses gemeinschaftliche Projekt ins Leben gerufen, das von der Frage Roland Barthes inspiriert ist „Wie zusammen leben?“

Der Auswahlprozess der Kandidaten, den ich mit einer renommierten internationalen Jury unterschiedlicher Generationen, bestehend aus Regina de Miguel, Enrique Ramirez und Ariel Nahón, teilte, hat vorurteilsfreie, liebevolle und sensible Blicke aufgedeckt, die durch die Integration von gemeinsamen ethischen und ästhetischen Fragen potentielle kreative Größe versprechen.

Die Arbeiten bevorzugten in ihrer Vielfalt, ihrem jeweiligen Reifegrad und Geschick die Präsenz der eigenen Landschaften vor Fragen nach Beziehungen, Generationen, Humor und Konflikten. Diejenigen, die das Motto vertieften, fanden in der audiovisuellen Metapher

unterschiedliche Sinnebenen. Dieser erfreuliche Prozess von rhizomatischen Verbindungen, von virtuellen und persönlichen Begegnungen, wird mit Sicherheit unvorhersehbare, aber hoffnungsvolle Folgen für das Zusammenleben und die künstlerische Entwicklung haben und aufzeigen, dass die künstlerische Praxis das Bewusstsein erweitert und die Gemeinschaft und die Menschlichkeit stärkt. *

Haut les coeurs

Graciela Taquini

Artiste. Conservateur.

Jury du programme.

Mon expérience me permet d'en témoigner : la France et l'Allemagne prennent parti pour notre art. En effet, dans les années 1990 elles ont convoqué, avec l'Espagne, un groupe de référents de l'art-vidéo pour nous prêter leur soutien en tant qu'espace de résistance vis-à-vis des discours hégémoniques. Aujourd'hui, plongés dans la dure bataille culturelle qui ravage l'Argentine, ces deux pays portent cette démarche communautaire qui s'inspire de la question posée par Roland Barthes : « Comment vivre ensemble ? »

Ma participation à la sélection des participants, que j'ai partagé avec un jury de renom international et intergénérationnel composé par Regina de Miguel, Enrique Ramirez et Ariel Nahón, m'a donné accès

à des regards sans préjugés, bienveillants et sensibles, qui ont trouvé des fulgurances créatives tout en intégrant des éthiques et des esthétiques communes. Par leur diversité, leur maturité, leurs accomplissements, les travaux réalisés ont privilégié la présence du paysage sur le relationnel, le générationnel, l'humour et les conflits. Puis ceux qui ont approfondi la consigne ont trouvé d'autres couches de sens au sein de la métaphore audiovisuelle.

À travers des liens rhizomiques, des rencontres virtuelles et en présentiel, ce processus jouissif aura sûrement des conséquences imprévisibles sur la convivialité et le développement artistique, toujours dans l'espoir que la pratique de l'art nourrit la conscience, la communauté, l'humanité. ★

Mentoringprogramm „Wie wollen wir zusammen leben?“

Das Goethe-Institut, die Alliance Française von Buenos Aires und die Stiftung Medifé haben dieses Bildungsangebot für Videokünstler*innen ins Leben gerufen, um den Dialog und die Reflexion über die künstlerische Praxis, die Gegenwart und die Herausforderungen der Zivilgesellschaft zu fördern.

In der ersten Etappe wurde eine

Ausschreibung durchgeführt, die sich an junge Videokünstler*innen aus Argentinien und Paraguay richtete, deren aktuelle Produktionen künstlerische Aspekte im Zusammenhang mit der Frage „Wie wollen wir zusammen leben?“ untersuchten. Das Ziel war, ein neues Werk zu schaffen.

*„Nach der Pandemie und 40 Jahre nach der Rückkehr der Demokratie stellt das Goethe-Institut die Frage „Wie wollen wir zusammen leben? Zeiten des Umbruchs bieten die Chance, neue Antworten zu finden, und die Künstler*innen haben oft ein feines Gespür für diese gesellschaftlichen Veränderungen. Aus diesem Grund haben wir zusammen mit der Alliance Française und der Stiftung Medifé große Erwartungen an dieses Projekt für Videokünstler*innen.“*

Friso Maecker, Leiter des Goethe-Institut Buenos Aires.

Das intensive Mentoringprogramm richtete sich an junge, in Argentinien und Paraguay lebende Künstler*innen und hatte zum Ziel, sie zur Entwicklung neuer Videoarbeiten zu ermutigen und gleichzeitig den Austausch von Ideen und Erfahrungen unter Gleichgesinnten zu fördern, sowohl in Bezug auf ihre künstlerische Praxis als auch auf die sozialen und kulturellen Gegebenheiten, unter denen sie leben.

Auf die Ausschreibung gingen 163 Bewerbungen ein. Die Auswahljury bestand aus Graciela Taquini

und den drei Tutor*innen Enrique Ramírez, Ariel Nahón und Regina de Miguel, alle Künstler*innen mit umfassender Erfahrung und internationalem Ansehen im Bereich der Videokunst. Ihre Aufgabe war es, den jungen Künstler*innen audiovisuelle und erzählerische Mittel zur Verfügung zu stellen, die ihnen die Auseinandersetzung mit wesentlichen, für den Zeitgeist relevanten Themen ermöglichen. Als Ergebnis wurden 21 Teilnehmer*innen ausgewählt, die Paraguay und alle Regionen Argentiniens repräsentieren, wobei die Geschlechterparität berücksichtigt wurde.

An diesem Programm waren beteiligt Alegría González, Alejandro Ismael López, Anahí Mariluan, Carlos Daniel Lescano, Cecilia Avati, Dalia DesAmor, Dario Exequiel, Emilia Di Pascuale, María Eugenia López Romero, Florencia Mamani, Floriana Lazzaneo, Joaquín Pedretti, Lisandro Ricardo, Manuel Rossi, Mariana Lombard, Martina Comaschi, Nadia Salvatierra, Tam Painé Ciai, Victoria Robledo, Violeta Alvarez y Zulema Guadalupe Romero Meneses.

*„Nach dem soft opening des Deutsch-Französischen Kulturinstituts in Córdoba im November letzten Jahres setzen wir mit großer Freude die Zusammenarbeit mit unseren Kolleg*innen des Goethe-Instituts in diesem neuen großartigen Mentoringprojekt fort, das Videokünstlern aus dem ganzen Land zugute kommen wird und die Werte beider Institutionen als Akteure bei*

der Entwicklung des interkulturellen Austauschs widerspiegelt.“

Pascal Casanova, Generaldirektor der Alliance Française von Buenos Aires und Koordinator der Alliances Françaises in Argentinien

Die Programmphase der Weiterbildung begann im Juni 2024 mit einem Online-Training in Gruppen, das von drei Tutor*innen geleitet wurde. In der zweiten, dreimonatigen Phase entwickelten die Künstler*innen individuell oder kollektiv ein neues Werk, wobei sie zweimal ein Feedback durch eine*n der Tutor*innen erhielten. Im November 2024 wurde den Künstler*innen und Tutor*innen die Reise, Unterkunft und ein Stipendium für die Teilnahme an einer intensiven Woche in Buenos Aires zur Verfügung gestellt. Nach einem Empfang im Goethe-Institut Buenos Aires arbeiteten sie in diesen Tagen in der die Alliance Française von Buenos Aires, bereiteten die Montage ihrer Arbeiten vor und verfassten einen exklusiven Text über ihre Erfahrungen, den sie bei der Ausstellungseröffnung verlasen. Darüber hinaus besuchten sie kulturelle Einrichtungen und hatten einen kollektiven Austausch über die Aktion in den Räumlichkeiten der CASA der Stiftung Medifé.

*„Der Vorschlag, drei Kultureinrichtungen aus verschiedenen Ländern zusammenzubringen und gemeinsam einen Aufruf für junge Künstler*innen zu veröffentlichen, zielt darauf ab, über*

*das Tun, über das gemeinsame Leben nachzudenken. Wir wollen uns vom Paradigma eines isolierten, widersinnigen und gesprächssarmen Lebens lösen und einen kollaborativen, vielsprachigen und regionalen Dialog des Lehrens/Lernens zwischen Künstler*innen, Kurator*innen und Kulturmanager*innen schaffen. Je mehr wir uns unter Kolleg*innen und mit Anderen treffen, desto kreativer sind wir. Videokunst ist eine komplexe und aktuelle Ausdrucksform, sie ist dynamisch und polysem; ein Genre, das die Welt mit der Rhetorik des Blicks herausfordern kann.“*

Daniela Gutierrez,
Präsidentin der Stiftung Medifé

Äußerungen der Mentor*innen über ihre Erfahrungen

„Ich habe eine feste Meinung davon, was experimentelle Pädagogik in der Kunst bedeutet. Für mich ist sie eine Verpflichtung und eine ethische und politische Berufung. Sie ist eine notwendige Erweiterung anderer Formate wie Ausstellungen, Publikationen usw.; etwas, das die Erfahrung von Kunst über die Akademie und das Museum hinaus verstärkt. Etwas, das uns verbindet. Ich hatte noch nie einen derartigen Prozess online und mit so vielen Teilnehmern erlebt, so dass das Projekt in jeder Hinsicht eine absolute Herausforderung bedeutete. Es hat sich aber auf jeden Fall gelohnt, denn der Lerneffekt war enorm. Ich glaube, für alle Seiten. Ich habe versucht, mich verantwortungsvoll

um die Teilnehmer*innen zu kümmern und habe viel Neues gelernt und Zuneigung erhalten, was ich nie vergessen werde.“

→ **Regina de Miguel**

„Dieser kollaborative Ansatz hat den Künstler*innen ermöglicht, mit ihren eigenen künstlerischen Ansichten zu experimentieren und Vertrauen in ihre Fähigkeit zu entwickeln, kreative Entscheidungen zu treffen. Zu beobachten, wie sich die Arbeiten mit wachsendem Bewusstsein für ihre Erzählung und die audiovisuelle Ausdrucksform weiter entwickelten, war sehr befriedigend für mich. Ich glaube, mein wichtigster Beitrag war eine Arbeitsmethode, die auf Experimenten aufbaut. Für mich war dieses Projekt nicht nur eine Gelegenheit zu lehren, sondern auch zu lernen. Zu sehen, wie jede*r junge Künstler*in die Herausforderungen auf einzigartige und vielfältige Weise anging, hat mir neue Perspektiven und Zugänge zu unserer Welt eröffnet, die meine Arbeit zweifellos weiterhin beeinflussen werden.“

→ **Enrique Ramirez**

„Mir hat die Erfahrung sehr gefallen, weil sie Menschen zusammengebracht hat, die weit voneinander entfernt sind, aber gleichzeitig durch ähnliche Forschungen und Fragestellungen in Zeiten des zivilisatorischen Zusammenbruchs verbunden sind.

Es gibt ein wachsendes Bedürfnis, in Gruppen zu arbeiten, die Mittel des Dokumentar-, Sozial- und Gemeinschaftsfilms zu verbessern, indem man Archive sichtet, auf die Natur hört und mit Menschen arbeitet. Mein Beitrag bezog sich auf die Entwicklung von Strategien, um sich ausgehend von den Orten, wo man lebt, kennenzulernen, Archive zu erforschen und zu teilen und uns zu fragen, wie wir die Dokumente zusammenstellen, wie wir sie körperlich erfahren können.“

→ **Ariel Nahón**

Programme de formation « Comment veut-on vivre ensemble ? »

Le Goethe-Institut de Buenos Aires, l'Alliance française de Buenos Aires et la fondation Medifé ont mis en place cette instance formative destinée aux vidéo-artistes, dans le but de promouvoir le dialogue et la réflexion autour de la pratique artistique, la contemporanéité et les enjeux qui se posent à la société civile.

Lors de sa première édition, l'appel à candidatures s'est adressé aux vidéo-artistes émergents d'Argentine et du Paraguay ayant des productions actuelles et dont les démarches explorent des aspects liés à la question du vivre-ensemble. L'objectif : créer une œuvre inédite.

« À la suite de la pandémie et 40 ans après le retour de la démocratie, le Goethe-Institut se demande Comment veut-on vivre ensemble ? Les périodes de bouleversement offrent l'opportunité de trouver de nouvelles réponses, et les artistes ont tendance à saisir avec acuité ces transformations sociales. Voilà pourquoi ce projet à l'intention des vidéo-artistes et mené conjointement avec l'Alliance française et la fondation Medifé nous fait tant rêver. »

Friso Maecker, directeur du Goethe-Institut Buenos Aires.

Conçu pour des jeunes artistes résidant en Argentine et au Paraguay, ce programme intensif de mentorat cherche à encourager la production de nouvelles pièces en format vidéo, tout en favorisant l'échange d'idées et d'expériences entre pairs aussi bien concernant la pratique artistique que les réalités sociales et culturelles qui leur sont propres.

163 candidatures ont été soumises et évaluées par le jury de sélection, composé par Graciela Taquini et par les trois mentors : Enrique Ramirez, Ariel Nahón et Regina de Miguel. Riches de leurs vastes parcours et de leur prestige international dans le milieu de l'art-vidéo, ces figures étaient convoquées pour fournir des outils audiovisuels et narratifs permettant aux jeunes artistes d'aborder les questions dans l'air du temps. Comme résultat, 21 participants ont été retenus pour représenter le Paraguay et toutes les régions d'Argentine, en respectant la parité femme-homme.

Ce programme a bénéficié du soutien de Alegría González, Alejandro Ismael López, Anahí Mariluan, Carlos Daniel Lescano, Cecilia Avati, Dalia DesAmor, Dario Exequiel, Emilia Di Pascuale, María Eugenia López Romero, Florencia Mamani, Floriana Lazzaneo, Joaquín Pedretti, Lisandro Ricardo, Manuel Rossi, Mariana Lombard, Martina Comaschi, Nadia Salvatierra, Tam Painé Ciai, Victoria Robledo, Violeta Alvarez y Zulema Guadalupe Romero Meneses.

« Après le récent soft opening de l'Institut culturel franco-allemand à Cordoba, qui a eu lieu en novembre dernier, nous poursuivons avec grand plaisir cette coopération avec nos collègues du Goethe-Institut. Dans le cadre de ce nouveau projet de mentorat adressé aux vidéo-artistes de l'ensemble du pays, nous portons les valeurs partagées par les deux institutions en tant qu'acteurs du développement des échanges culturels. »

Pascal Casanova, directeur général de l'Alliance française de Buenos Aires et coordinateur des Alliances françaises d'Argentine.

L'étape formative du programme a démarré au mois de juin 2024, suivi d'un volet d'éducation en ligne par groupes guidé par les trois mentors. S'étalant sur trois mois et jalonnée par deux moments de feedback de la part de l'un des mentors, la deuxième partie visait la production d'une œuvre inédite, individuelle ou collective. Enfin, en novembre 2024, une semaine intensive était organisée

à Buenos Aires, avec la participation des mentors et d'un groupe d'artistes invités, qui ont fait le déplacement et ont bénéficié du séjour et d'un per diem pour ces journées. Après une réception au Goethe-Institut Buenos Aires, ces jeunes ont travaillé à l'Alliance française de Buenos Aires, ont conçu le montage de leurs pièces puis élaboré un texte exclusif à partir de leur expérience. Ce texte a été lu lors de l'inauguration de l'exposition. De plus, les artistes ont visité des espaces culturels et réalisé une mise en commun collective à propos de l'action à CASA fondation Medifé.

« L'idée de rassembler trois institutions culturelles venant de pays différents, puis de promouvoir ensemble un appel aux projets visant des artistes en début de carrière est un geste qui cherche à réfléchir à la façon de faire, à la vie commune. Notre ambition est de nous éloigner du paradigme d'une vie isolée, décalée, où la discussion pour entamer d'une manière collaborative, multilingue et régionale un dialogue de enseignement/ apprentissage entre artistes, curateurs et gestionnaires est absente. Nous sommes davantage créatifs du moment où nous nous réunissons entre collègues, avec les autres. L'art-vidéo est un langage complexe et actuel, dynamique et polysémique ; une démarche à même d'interpeller le monde à l'aide de la rhétorique du regard. »

Daniela Gutierrez, directrice générale de la fondation Medifé.

Nous partageons les témoignages des mentors à propos de leur expérience

« J'ai une très ferme conviction quant à la valeur de la pédagogie expérimentale pour l'art. Il s'agit pour moi d'une obligation et d'une vocation éthique et politique. C'est le prolongement nécessaire d'autres formats tels l'exposition, la publication... ; quelque chose qui amplifie l'expérience de l'art au-delà de l'académie et du musée. Quelque chose qui nous relit. Je n'avais jamais participé à un processus comme celui-ci à distance, avec autant de participant.e.s. Voilà pourquoi ce fut un gros enjeu à tous les niveaux. Mais il en valait largement la peine, car l'apprentissage était immense. Pour tout le monde, je pense. J'ai essayé de prendre soin d'une manière responsable de tous.tes les participant.e.s, puis j'ai reçu une masse de savoirs et d'affection que je n'oublierai jamais. »

→ **Regina de Miguel**

« Cette approche collaborative a permis aux jeunes d'expérimenter avec leurs propres voix artistiques, puis de développer une confiance en leur propre capacité à prendre des décisions créatives. C'était pour moi gratifiant de voir à quel point leurs œuvres évoluaient au fur et à mesure qu'ils prenaient davantage conscience de leurs

narrations et leur langage audiovisuel. Je crois que mon plus grand apport était une méthodologie de travail reposant sur l'expérimentation. Pour moi, ce projet a été non seulement une opportunité pour enseigner, mais également pour apprendre, pour voir la façon dont chacun.e relevait les défis d'une manière unique et singulière. Ces jeunes et leurs œuvres m'ont fourni de nouvelles perspectives et d'autres approches vis-à-vis de notre monde qui vont sûrement continuer d'avoir une influence sur mon travail. »

→ **Enrique Ramirez**

« J'ai beaucoup aimé cette expérience, car elle a suscité la rencontre entre des personnes qui sont à la fois loin mais connectées par des recherches et des questionnements similaires à l'ère du déclin civilisationnel. Le désir de faire collectivement, de renforcer les outils d'un cinéma documentaire, social et communautaire qui fouille dans les archives, qui écoute la nature et qui souhaite travailler avec les gens se manifeste de plus en plus fortement. Ma contribution a consisté à proposer des stratégies pour se connaître à partir des lieux que l'on habite, pour rechercher et partager les archives et pour se demander comment monter les documents, comment les parcourir avec le corps. »

→ **Ariel Nahón**

Jury / Jury

GRACIELA TAQUINI, geboren in Buenos Aires (1941), wo sie als Kuratorin, Forscherin und Künstlerin lebt und arbeitet. Professorin und Absolventin der Kunstgeschichte, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires (UBA). Literaturwissenschaft, Universität Buenos Aires (UBA). Stipendiatin der Universität Barcelona und des Smithsonian Institutes in Washington. Sie unterrichtete auf Sekundar- und Hochschulebene, Universitäts- und Postgraduiertenebene, u. a. an der ENERC, der UBA und der UNTREF. Pionierin auf dem Gebiet der Videokunst und der neuen Medien. Sie hat Videokunst und zeitgenössische Kunst in öffentlichen und privaten Einrichtungen kuratiert. Sie hat Artikel über die Ästhetik und Geschichte von Video und die Beziehung zwischen Kunst und Technologie veröffentlicht. Seit 1988 produziert er Werke in verschiedenen zeitgenössischen Formaten. Unter 2011 wurde Grata con Otros, ihre erste anthologische Ausstellung, in der Sala Cronopios des Centro Cultural Recoleta in Buenos Aires gezeigt. Im Jahr 2020 gründete sie das kollektive Projekt Legado, eine Forschungsplattform für experimentelle audiovisuelle Filmemacher. Sie wurde mit den folgenden Preisen ausgezeichnet: Gran Premio Salón Nacional de Artes Visuales en Nuevos Visuelle Künste in neuen Medien (2014),

der Preis des Nationalen Fonds für die Künste für das Lebenswerk in der Videokunst (2023) des Nationalen Fonds für die Künste (2023), Herausragende Kulturelle Persönlichkeit der Universität von Buenos Aires anlässlich des 200. Jahrestages der Gründung der Universität (2021), Platinum Konex Award in der Kategorie Videokunst (2012) und Erster Preis Video Brasil (2005). (2005). Vollmitglied der Nationalen Akademie der Schönen Künste (ANBA) und des Beirats des Beirats der Federico J. Klemm Foundation.

GRACIELA TAQUINI est née à Buenos Aires (1941), où elle vit et travaille comme curatrice, chercheuse et artiste. Professeure et diplômée en histoire des arts à la faculté de philosophie et des lettres de l'Université de Buenos Aires (UBA), elle était boursière à l'Université de Barcelone et à l'institut Smithsonian à Washington. Elle a enseigné dans les niveaux supérieur, universitaire et master à l'ENERC, à l'UBA et à l'UNTREF, entre autres. Pionnière dans le domaine de l'art-vidéo et les nouveaux médias, elle a travaillé comme commissaire pour des expositions en art-vidéo et en art contemporain au sein d'institutions publiques et privées d'Argentine et à l'international. Elle a signé des publications sur l'esthétique et l'histoire de la vidéo et sur le rapport entre l'art et la technologie. Depuis 1988, elle produit des œuvres sous différents formats contemporains. En 2011, sa

première exposition anthologique Grata con Otros était exposée dans la salle Cronopios du Centre culturel Recoleta à Buenos Aires. En 2014, son corpus d'œuvres était présenté au Musée d'art contemporain de La Plata, puis elle était invitée par Pasaje 17 pour une exposition et une publication EntreTANTO? en 2022. Cette même année, elle a été mise à l'honneur dans l'exposition Celebracion a Graciela Taquini au Musée national des beaux-arts. Elle a représenté l'Argentine à la Biennale de La Havane en 2009, et l'ensemble de ses travaux ont été signalés dans des publications nationales et internationales au fil des années. Elle a réalisé son premier long-métrage La Obra Secreta en 2017. Plus tard en 2020 elle a créé le projet collectif Legado, une plateforme de recherche qui réunit des réalisatrices audiovisuelles expérimentales.

Parmi les distinctions qu'elle a reçues, on compte le grand prix du Salon Nacional de Artes Visuales en Nuevos Soportes (2014), le prix à la trajectoire en art-vidéo du Fondo Nacional de las Artes (2023), une mention en tant que figure marquante de la culture pour l'Université de Buenos Aires lors du 200e anniversaire de la création de cette institution (2021), le prix Konex Platino en art-vidéo (2012) et le premier prix Vidéo Brésil (2005). Elle est membre permanente à l'Académie nationale des beaux-arts (ANBA), ainsi que du comité de conseil à la fondation Federico J. Klemm.

Mentor*innen / Les mentors

REGINA DE MIGUEL (*1977, Málaga, ES) ist bekannt für ihre filmische und interdisziplinäre künstlerische Praxis, die zu einer Verbindung von Forschung und der Entwicklung von Prozessen führt, aus der Produktion von Wissen, Filmen und hybriden Projekten entstehen. Einer der wichtigsten diskursiven Stränge in de Miguels Arbeit ist die kritische Analyse der vermeintlichen Objektivität wissenschaftlicher Repräsentationsmittel und der Produktionsbedingungen von wissenschaftlichem Wissen. Sie präsentierte ihre Arbeiten in Einzelausstellungen in Institutionen wie The Green Parrot, Barcelona (ES); C3A, Córdoba (ES); Arte Santa Monica, Barcelona (ES), Maisterravalbuena, Madrid (ES) und Kunsthalle Sao Paulo, Gent (BE). Ihre Filme wurden in zahlreichen Museen und Institutionen auf der ganzen Welt gezeigt und sie hat kürzlich einen Beitrag zu dem von Hans Ulrich Obrist und Kostas Stasinopoulos herausgegebenen Band 140 Artists' Ideas for Planet Earth (2021) geleistet. Ihre Arbeiten befinden sich in mehreren öffentlichen und privaten Sammlungen, darunter das Thyssen-Bornemisza Art Contemporary, Madrid (ES) und das Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid (ES).

REGINA DE MIGUEL est connue pour sa réalisation cinématographique et pour sa pratique artistique

interdisciplinaire. Celle-ci conjugue en effet la recherche avec le développement de processus débouchant sur la production de connaissances, de films et de projets hybrides. L'un des principaux fils rouges dans son œuvre est l'analyse critique de l'objectivité que l'on prête aux dispositifs scientifiques de représentation, ainsi que des conditions de production du savoir scientifique. Suivant une démarche méthodique, elle tisse des trames complexes qui puisent dans la philosophie de la science, l'éco-féminisme, la fiction spéculative et la terreur pour donner lieu à des glissements théoriques, existentiels et poétiques, où la fragilité agit en tant que forme de résistance.

Parmi ses expositions individuelles, on peut citer *Arbustos de nervios como bosques de coral* à The Green Parrot, Barcelone (2021) ; *Soy parte de esta frontera fracturada* à C3A, Cordoba, Argentine (2018) ; *Aura Nera* dans le centre d'art Santa Monica (2016), Barcelone ; *Ansible* à Maisterravalbuena (2015), Madrid ; *Todo conocimiento está envuelto en la oscuridad* dans la Kunsthalle Sao Paulo (2014). Sa filmographie a été présentée dans nombreux musées et institutions à échelle internationale. Par ailleurs, elle a récemment contribué à l'ouvrage *140 Artists' Ideas for Planet Earth* (2021), édité par Hans Ulrich Obrist et Kostas Stasinopoulos. Son œuvre fait partie de différentes collections publiques et privées, dont celles du Thyssen-Bornemisza Art Contemporary et du

musée Reina Sofia. Regina de Miguel est née à Malaga, en Espagne. Elle vit et travaille à Berlin.

ENRIQUE RAMÍREZ (*1979, Santiago de Chile). Seit 2007 lebt und arbeitet er zwischen Paris (Frankreich) und Santiago (Chile). Er studierte populäre Musik und Kino in Chile bevor er den Aufbaustudiengang für zeitgenössische Kunst und neue Medien am Le Fresnoy - Studio National des Arts Contemporains (Tourcoing, Frankreich). Im Jahr 2014 gewann er den Preis Découverte des Amis du Palais de Tokyo, Paris, Frankreich. Seitdem hat er Le Palais de Tokyo, Centre Pompidou, Espace Culturel Louis Vuitton, Frankreich, Le Grand Café, Saint-Nazaire, Frankreich. In Lateinamerika, Museo Amparo, Puebla, Mexiko; Museo de la Memoria, Santiago; Centro Cultural MATTA, Botschaft von Chile in Argentinien, Buenos Aires, u.a. Im Jahr 2017 wurde das Werk von Enrique Ramírez auf der Biennale di Venezia in der Ausstellung "Arte Viva Arte", kuratiert von Christine Macel, ausgestellt. Ramírez ist für den Marcel-Duchamp-Preis 2020 nominiert worden. Sein Werk kombiniert Video, Fotografie, Ton, Installationen und poetische Erzählungen. Enrique Ramírez schätzt Geschichten in Geschichten, Fiktionen, sich überschneidende Zeiten und den Raum zwischen Traum und Wirklichkeit. Dieser Künstler, der zwischen Chile und Frankreich lebt und arbeitet, benutzt oft Bild und Ton, um eine Fülle

von Intrigen zu konstruieren und das Gleichgewicht zwischen dem Poetischen und dem Politischen zu halten. Seine imaginären Welten sind mit einem obsessiven Element verbunden: Sein Denken beginnt mit dem Meer, ein Raum der Erinnerung in ständiger Bewegung, ein Raum für erzählerische Projektionen, in dem sich das Schicksal Chiles mit großen Erzählungen von Reisen, Eroberungen und Migrationsströmen überkreuzt. Seine flüssigen Bilder sprechen vom Schimmer einer Wahrheit im ständigen Flug, der Geschichte, die sich immer wiederholt und nie dieselbe ist.

Né en 1979 au Chili, **ENRIQUE RAMIREZ** vit et travaille entre Paris et Santiago depuis 2007. Il étudie la musique populaire et le cinéma au Chili avant de poursuivre des études de master en art contemporain et nouveaux médias au Studio National des Arts Contemporains Le Fresnoy (Tourcoing). En 2014, il remporte le prix Découverte des Amis du Palais de Tokyo à Paris, et depuis ses travaux ont été exposés au Palais de Tokyo, au Centre Pompidou, à l'Espace Culturel Louis Vuitton, au Grand Café à Saint-Nazaire, puis en Amérique latine au Musée Amparo (Puebla, Mexique), au Musée de la mémoire (Santiago), au Centre culturel MATTA (Ambassade du Chili en Argentine, Buenos Aires), entre autres. En 2017, l'œuvre d'Enrique Ramirez est sélectionnée par Christine Macel, commissaire générale de la Biennale de Venise, dans le cadre de l'exposition Arte

Viva Arte. L'artiste est nommé au prix Marcel Duchamp 2020. Son travail combine la vidéo, la photographie, le son, les installations et les récits poétiques. Cet artiste chilien apprécie les histoires au sein des histoires, les fictions qui recouvrent les pays et les époques, le mirage qui se crée entre le rêve et le réel. Souvent, il fait appel à l'image et au son pour construire une profusion d'intrigues et investir l'équilibre entre le poétique et le politique. Son imaginaire se relie à un élément obsessionnel : sa pensée s'active avec la mer, un espace pour la mémoire en mouvement perpétuel, un espace pour des projections narratives où le destin du Chili se croise avec les grands récits de voyage, de conquête, de flux migratoires. Les images liquides d'Enrique Ramirez parlent de l'éclat d'une vérité qui survole en permanence, du recul de l'histoire qui se répète sans cesse pour ne jamais être la même.

ARIEL NAHÓN ist eine argentinische trans Künstlerin, Dozentin, Kuratorin und Amateurfilmerin. Nach ihrem Abschluss an der Universidad del Cine, studierte sie auch Theater und Tanz. Seit 2012 arbeitet sie an kollektiven Projekten und audiovisuellen Experimenten. Sie ist ein aktives Mitglied der Forschungs- und Produktionskollektive Colectivo Arkhé, Futuro Museo de Cine und Construcción del Archivo de la Memoria Popular Villa 20; und der Vereinigungen

AREA (Asociación de Realizadorxs Experimental Audiovisual Producers Association), RAPA (Red Argentina de Preservadorxs Audiovisuales) und RACC (Red Argentina de Cine Comunitario). Sie widmet sich der Erforschung der Konzepte Körper, Archiv, Erinnerung, Technik und Territorium durch die Entwicklung von Film- und Erinnerungsworkshops, sowie kollektiver kuratorischer Forschung mit dem Ziel, offene audiovisuelle und kollaborative audiovisuelle Archive zu schaffen, die gemeinschaftliche Bindungen fördern und helfen, uns selbst in Zeiten des Zusammenbruchs besser zu verstehen.

ARIEL NAHON est une artiste trans argentine, enseignante, curatrice et cinéaste amateur. Elle est diplômée de l'Universidad del Cine et a fait des études de théâtre et de danse. Depuis 2012, elle travaille pour des projets collectifs et des expériences audiovisuelles débouchant sur la mise en place d'institutions moins rigides et davantage sentimentales. Elle est membre active dans des collectifs de recherche et de production comme Arkhé, Futuro Museo de Cine et Construcción del Archivo de la Memoria Popular Villa 20 ; puis appartient aux associations AREA (association des réalisateurs expérimentaux de l'audiovisuel), RAPA (réseau argentin des préservateurs de l'audiovisuel) et RACC (réseau argentin du cinéma communautaire). Elle explore des concepts comme le corps, les archives, la mémoire, la

technique et le territoire par le biais d'ateliers de cinéma et de mémoire qu'elle anime sur place, puis à travers des recherches curatoriales collectives. Son but est de créer des archives audiovisuelles ouvertes et collaboratives qui encouragent les liens communautaires et nous aident à réfléchir à notre condition à une époque d'effondrement.

¿Cómo
queremos
vivir juntxs?



af
Alliance Française
Argentine

Fundación
Medifé



¿Cómo queremos vivir juntxs? es un proyecto realizado en Argentina y Paraguay por el Goethe-Institut, la Alianza Francesa de Buenos Aires y Fundación Medifé; con el apoyo del Fondo Cultural franco-alemán, un programa de estímulo a proyectos de arte, música, literatura, danza, cine y teatro de ambos países.

→ **Autoridades de las instituciones**

Friso Maecker (Goethe-Institut), Pascal Casanova (Alianza Francesa), Daniela Gutierrez (Fundación Medifé)

→ **Creación y coordinación general del proyecto**

Maren Schiefelbein y Yael Tujsnaider (Goethe-Institut), Victoria Lattaro (Alianza Francesa), Lorena Tenuta (Fundación Medifé)

→ **Producción**

Valentina Pagliere, Julia Fuentes, Louis Lloris (AF) y Mai Lumi

→ **Prensa y Comunicación**

Gabriela Mayer (GI), Alejandra Blanc (AF), María Laura Monti (FM)

→ **Comunicación digital**

Verónica Villa (GI), Catalina Garay y Nicole Yepes (AF), Catalina Pawlow (FM)

→ **Comunicación digital en el encuentro presencial**

OKORI

→ **Administración**

Mira Chang, Joel Simone, Joel Hummel (GI); Francisco Armendariz (AF), Adriana Ribot (FM)

→ **Montaje Alianza Francesa de Buenos Aires**

Equipo técnico: Emanuel Villamayor, Abel Airala, Alejandro López, Hernán Hinojosa

Edición de videos: Josefina Martino

→ **Créditos fotografías páginas 66-72:**

Fundación Medifé y OKORI comunicación y contenido

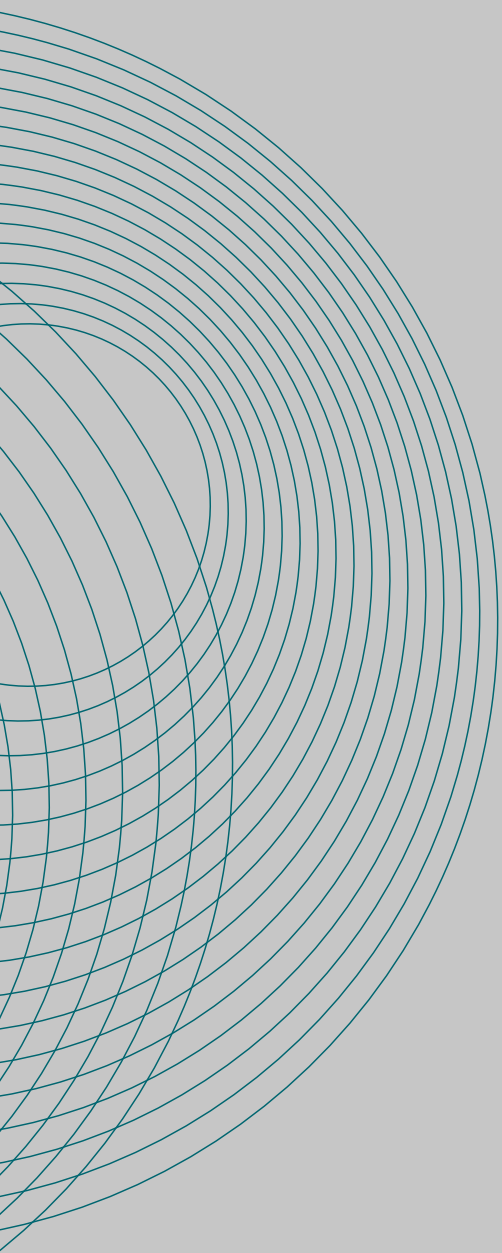
Obras disponibles en





Este libro se imprimió en Latingráfica,
Ciudad de Buenos Aires, en enero de 2025.

Edición de 500 ejemplares.



¿Cómo
queremos
vivir junt*s?



af
Alliance Française
Argentine

Fundación
Medifé

